

HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH

Kurzer Weg 1-5
D-15859 Storkow
DEUTSCHLAND

Telefon: +49 (0) 33678 6870
Telefax: +49 (0) 33678 61044
Mail: info@h-germany.de



HEYNER®-Germany.de

Premium Qualitäts-Kindersitze



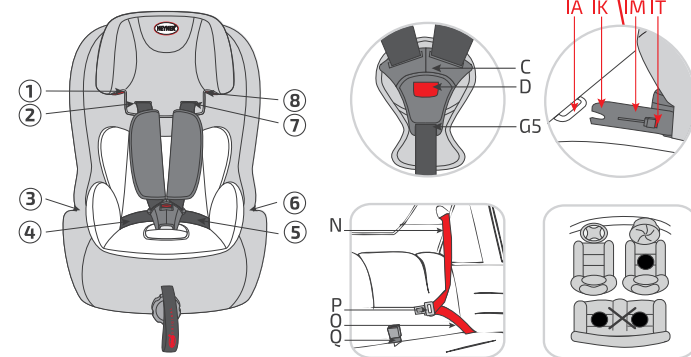
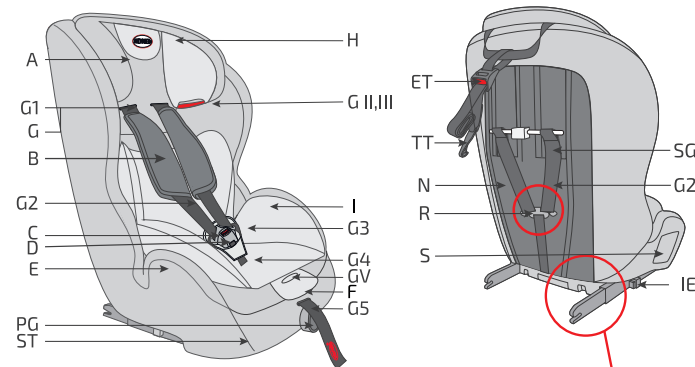
MultiRelax AERO Fix

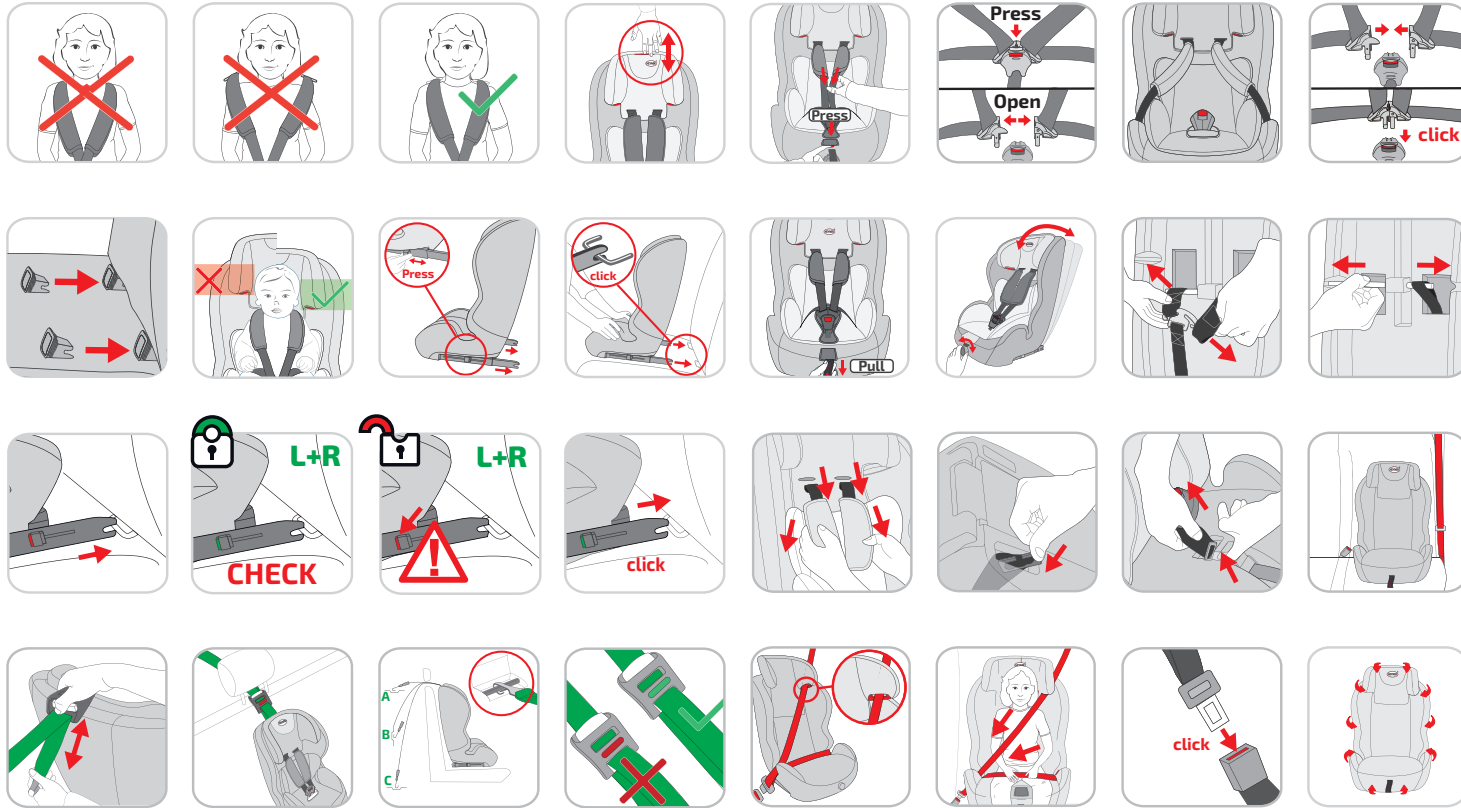
Bedienanleitung

Gewicht: 9 bis 36 kg

Alter: 4 bis 12 Jahre

Premium Qualitäts-Kindersitze





Bedienanleitung	D
Instruction Manual	GB
ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО	RUS
Guide d'utilisation	FR
εγχειρίδιο χρήσης	GR
İşletme kılavuzu	TR

Inhaltsverzeichnis

1. Altersgruppe I (ab 9 bis 18 kg).....	S. 1
1.1. Verwendung des HEYNER® MultiRelax AERO Fix als Autokindersitz.....	S. 1
1.2. Anpassung des HEYNER® MultiRelax AERO Fix an die Größe Ihres Kindes.....	S. 3
1.3. Einbau des HEYNER® MultiRelax AERO Fix in Ihr Auto.....	S. 5
1.4. Sicherung des Kindes im HEYNER® MultiRelax AERO Fix.....	S. 8
2. Altersgruppe II+III (ab 15 bis 36 kg).....	S. 8
2.1. Verwendung HEYNER® MultiRelax AERO Fix ohne Hosenträgergurtsystem.....	S. 8
3. Pflegeanleitung.....	S. 11
4. Sicherheitshinweise.....	S. 12
5. Wichtige Tipps.....	S. 14

A	Kopfstütze	IE	ISOFIX-Einstellknopf
B	Schulterpolster	IK	ISOFIX-Klemmen
C	Schlossungen	IM	ISOFIX-Arme
D	Gurtschloss	IT	ISOFIX-Entriegelungstasten
E	Sitzbezug	K	Reduzierkissen
F	Einstellerabdeckung	L	Diagonalgurt des Auto-Dreipunktgurtes
G	5-Punkt-Gurtsystem	M	Beckengurt des Auto-Dreipunktgurtes
G1	Schultergurtdurchführung	N	Schlossung des Auto-Dreipunktgurtes
G2	Hosenträgergurt	O	Gurtschloss des Auto-Dreipunktgurtes
G3	Hüftgurt	PG	Positionsversteller
G4	Schrittgurt	R	Gurtanker
G5	Zentralverstellgurt	S	Installationsaufkleber
GV	Gurtversteller	SG	Schulterpolstergurt
GII, GIII	Gurtbandführung	ST	Sitzteil
H	Verstellhebel Kopfstütze	TT	TopTether
I	ISOFIX	U	Rückenlehne
IA	ISOFIX-Anker		

1. Altersgruppe I (9 kg bis 18 kg Y)

1.1 Verwendung des HEYNER® MultiRelax AERO Fix

Vielen Dank dass sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** entschieden haben.

Bitte nehmen sie sich ausreichend Zeit für die richtige Bedienung. Die maximale Sicherheit und den Komfort kann der Sitz nur bei einem korrekten Einbau gewährleisten. Die Bedienungsanleitung sollten sie immer zusammen mit dem Sitz führen.

Dieser **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** Kindersitz wurde für drei unterschiedliche Installationen getestet:

- Befestigung mit ISOFIX und Top Tether „Universal“ für G I (9-18kg)
- Befestigung mit dem Dreipunktgurt des Autos „Universal“ für G II, III (15-36kg)
- Befestigung mit ISOFIX als zusätzliche Fixierung und dem Dreipunktgurt des Autos „Semi-Universal“ für Gr. II, III (15-36kg)

Für die Befestigung mit ISOFIX und Top Tether besteht eine „Universale“ Genehmigung.

Daher können sie diesen Sitz nur in bestimmten Fahrzeugen nutzen. Die zugelassenen Fahrzeuge prüfen sie bitte mithilfe der Typenliste.

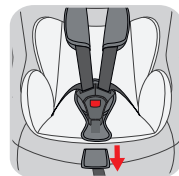
Der HEYNER® Kindersitz ist ausgelegt und geprüft entsprechend der europäischen Anforderung für Kindersicherheitsausstattung (ECE R 44/04). Nehmen sie irgendwelche Änderungen am Kindersitz vor, verliert diese Zulassung ihre Gültigkeit.

Die Montage darf nur von Erwachsenen ausgeführt werden!

1.2 Anpassen an die Kindesgröße

1.2.1. Vorbereitung

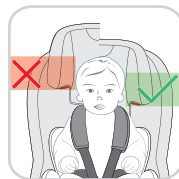
Der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** ist mit einem Reduzierkissen (**K**) ausgestattet. Das Kissen ist für den besonderen Schutz von kleinen Kindern mit einem Gewicht von 9kg – 18kg vorgesehen. Wir empfehlen, dieses Kissen zu nutzen bis das Kind 18kg wiegt.



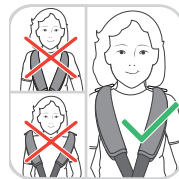
D

1.2.2 Höhenanpassung der Kopfstütze (A) und der Schultergurte (G2) an die Größe Ihres Kindes

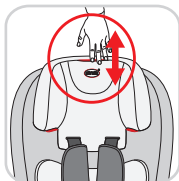
Nur eine optimal eingestellte Kopfstütze gewährleistet maximale Sicherheit. Die Kopfstütze sollte so eingestellt sein, dass das integrierte 5-Punkt-Gurtsystem (**G**) auf Schulterhöhe des Kindes verläuft. Bitte achten sie darauf dass die Gurte weder hinter dem Rücken des Kindes oder auf Höhe der Ohren verlaufen.



Zur Anpassung der Höhe der Kopfstütze (**A**) an die Größe Ihres Kindes greifen Sie von oben an die Kopfstütze und ziehen Sie den Verstellhebel (**H**) hoch. Nun können Sie, je nach Größe Ihres Kindes, die Kopfstütze (**A**) so verstellen, dass die Gurte auf der Schulter des Kindes entlanglaufen. Sobald Sie die richtige Höhe erreicht haben, lassen Sie den Verstellhebel (**H**) los und die Kopfstütze (**A**) rastet in der gewünschten Höhe ein.



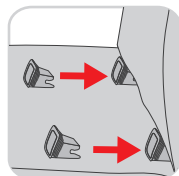
Die Kopfstütze kann in 10 verschiedene Positionen erfolgen. In Gruppe I können 5 verschiedene Höhen eingestellt werden. Wenn der 5-Punkt-Gurt entfernt wird, stehen 5 weitere Positionen zur Verfügung. Überprüfen Sie den Verlauf der Gurte und die Höhe der Kopfabstützung von Zeit zu Zeit und passen Sie diese dem wachsenden Kind an.



1.3. Befestigung mit ISOFIX und Top Tether (Universal)

1.3.1 Platzierung auf dem Fahrzeugsitz

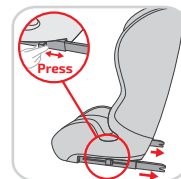
Bevor Sie den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** auf den Autositz platzieren, befestigen Sie bei Bedarf die zwei mitgelieferten Einbauhilfen (**IH**) an den ISOFIX-Ankern (**IA**) in Ihrem Auto. Die ISOFIX-Befestigungspunkte finden Sie zwischen der Sitzfläche und der Rückenlehne des Autositzes.



Legen Sie den Top Tether (**TT**) über den Kindersitz. Stellen Sie den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** Kindersitz in Fahrtrichtung auf den Autositz. Überprüfen Sie die Sicherheitsindikatoren an den Rasterarmen. Diese müssen beide rot sein. Sind die Sicherheitsindikatoren grün, müssen sie vor dem Verbinden die Rasterarme (**IM**) entriegeln, indem sie die



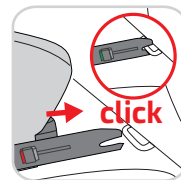
ISOFIX Entriegelungstaste (**IT**) drücken bis Sie ein deutliches **>>click<<** hören.



D

1.3.2. Installation und Befestigung auf dem Autositz mit ISOFIX und Top Tether (TT)

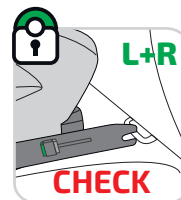
Drücken Sie den ISOFIX Einstellknopf (**IE**) und ziehen an beiden Seiten die ISOFIX Arme (**IM**) so weit wie möglich raus.



Führen Sie nun die beiden ISOFIX-Klemmen (**IK**) zu den ISOFIX-Ankern (**IA**) am Auto und rasten diese jeweils ein, bis Sie ein **<<click>>** hören. Schieben sie anschließend den Sitz so weit wie möglich gegen den Rücksitz.

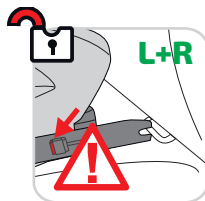
Bitte prüfen Sie anhand der Sicherheitsindikatoren an **BEIDEN SEITEN**, ob der Sitz richtig mit den beiden ISOFIX-Ankern (**IA**) des Autos verbunden ist.

GRÜN: die Klemme ist **KORREKT** befestigt.



ROT: die Klemme ist **NICHT KORREKT** befestigt, korrigieren!

Nur eine korrekte Befestigung **BEIDER KLEMMEN** gewährleistet den vorgesehenen Halt des Sitzes und die Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug!!!

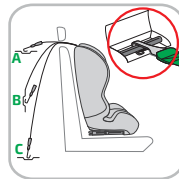


Nehmen Sie nun den Top Tether (TT) und führen ihn unter der Kopfstütze des Fahrzeuges entlang zum passenden Top Tether Verankerungspunkt des Fahrzeuges. Diesen entnehmen Sie bitte Ihrer Betriebsanleitung des Autos.



Haken Sie den Top Tether ein und ziehen Sie den Gurt straff.

Eine Bitte prüfen Sie noch einmal, ob der Kindersitz fest auf dem Sitz befestigt ist.



ACHTUNG: Wurde der Top Tether (TT) korrekt befestigt, erscheint am Sicherungsknopf eine grüne Markierung.

VORSICHT! Achten Sie darauf, dass Sie anstatt des TopTether-Verankerungspunkts nicht den Gepäckhaken benutzen.



D

Suchen Sie an Ihrem Fahrzeug nach diesem Symbol: Nur wenn der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** mit den ISOFIX Anker (IA) und dem Top Tether (TT) vorschriftsmäßig im Autositz eingebaut ist, kann der Sitz Ihr Kind optimal schützen.



1.4 Das Kind im HEYNER® MultiRelax AERO Fix

1.4.1 Sichern des Kindes

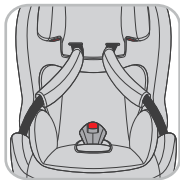
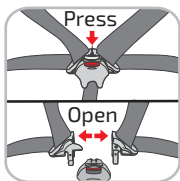
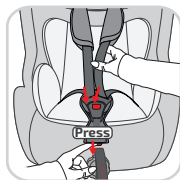
Lockern Sie die Schultergurte durch Drücken des Gurtverstellers (GV) und ziehen Sie die Hosenträgergurte (G2) zu sich hin.

ACHTUNG:

Ziehen Sie nicht an den Schulterpolstern.

Öffnen Sie das Gurtschloss (D) und das Gurtsystem (G).

Legen Sie die Hosenträgergurte (G2) nach links und rechts zu den Seiten. Nun setzen Sie das Kind so in die Sitzfläche des HEYNER® MultiRelax AERO Fix, dass sich das Gesäß tief in der Sitzmulde befindet.



Fügen Sie die beiden Schlosszungen (C) des Hosenträgergurts (G2) zusammen und verbinden Sie diese mit dem Gurtschloss (D) bis ein deutliches »click« zu hören ist.

Vergewissern Sie sich durch ziehen am Zentralverstellgurt (G5), dass die Hosenträgergurte (G2) flach und eng am Kind anliegen und nicht verdreht sind.

Vermeiden Sie vor allem im Winter zu dicke Kleidung unter dem Gurt.

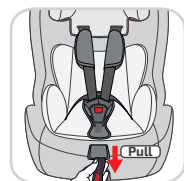
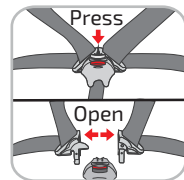
WICHTIG:

Stellen Sie sicher, dass das Gurtband des Dreipunktgurtes weder verdreht noch verklemmt ist. Prüfen Sie ebenfalls die Beckengurte. Diese dürfen nicht verdreht sein und sollten so niedrig wie möglich über der Hüfte des Kindes verlaufen.

Bitte folgen Sie strikt den Zeichnungen und Montagehinweisen. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Händler, den Importeur oder an den Hersteller.

1.4.2 Sitz- und Liegepositionen des Kindes

Die HEYNER® Kindersitze sind mit einem Verstellmechanismus ausgestattet. Die Bedienung erfolgt einfach und schnell mit nur einer Hand. Durch drehen des Positionsversteller (PG) bringen Sie die Rückenlehne (N) in die gewünschte Position für Ihr Kind.



1.5 Lösen von ISOFIX und Top Tether / Ausbau

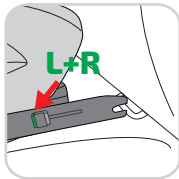
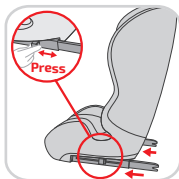
Achten Sie darauf das der Sitz sich nicht in Liegeposition befindet.

Entspannen Sie den Top Tether (**TT**) durch Drücken der Entsicherungstaste und lösen ihn vom Verankerungspunkt des Fahrzeugs.

Legen den Top Tether (**TT**) über den Kindersitz.



Jetzt können Sie die ISOFIX-Entriegelungstasten (**IT**) an den ISOFIX-Klemmen (**IK**) betätigen, um diese von den ISOFIX-Ankern (**IA**) zu lösen. Ziehen Sie den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** nach vorn um die beiden ISOFIX-Klemmen (**IK**) wieder in das Basisteil (**BT**) des Sitzes zu schieben.



2. Altersgruppe II + III (ab 15-36 kg)

2.1 Ausbau des sitzeigenen 5-Punkt-Gurtsystems (G)

Lockern Sie die Schultergurte durch Drücken des Gurtverstellers (**GV**) und ziehen Sie die Hosenträgergurte (**G2**) zu sich hin.

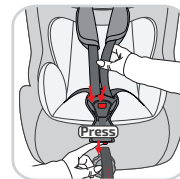
Ziehen Sie nicht an den Schulterpolstern.

Lösen Sie die Gurtenden des Hosenträgergurts (**G2**) auf der Rückseite des Sitzteils (**ST**) aus dem Gurtanker (**R**).

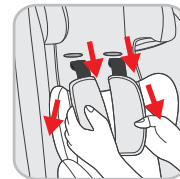
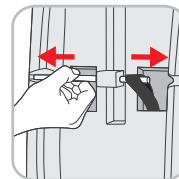
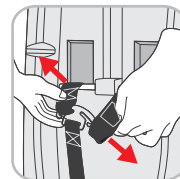
Danach können Sie die Hosenträgergurte (**G2**) und die Schulterpolstergurte (**SG**) aus der Verstellvorrichtung lösen und die beiden Gurtenden durch die Schultergurt-durchführungen (**G1**) herausziehen.

Um den Schrittgurt zu entfernen schieben Sie den Gurt zusammen mit der Metallplatte von unten nach oben aus dem Sitzteil.

Jetzt können Sie das 5-Punkt-Gurtsystem vollständig



D



entfernen. Den Zentralverstellgurt (G5) verstauen Sie unter der Einstellerabdeckung (F).

2.2 Einbau / Befestigung mit ISOFIX (OHNE Top Tether) und Dreipunktgurt des Autos (Semi-Universal)

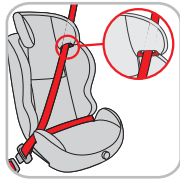
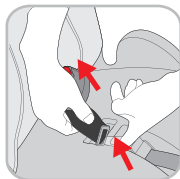
Der Dreipunktgurt eines Autos besteht aus vier Teilen: dem Beckengurt (O), dem Diagonalgurt (N), der Schloszlunge (P) und dem Dreipunktschloss (Q).

Die ISOFIX Einrichtung ist in G II und G III nur als zusätzliche Fixierung zugelassen. Sie können den Sitz mit ISOFIX (I) befestigen, um ein Verrutschen des Sitzes zu vermeiden. Bitte folgen Sie den Punkten in **Abschnitt 1.3**.

ACHTUNG: Bitte informieren Sie sich in Ihrem Fahrzeughandbuch über die zugelassenen Sitzplätze.

Setzen Sie Ihr Kind in den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** Kindersitz. Lassen Sie nun den Schultergurt des Fahrzeuges durch den Gurtbandführungsschlitz laufen. Um einen optimalen Gurtverlauf zu gewährleisten, sollte der Schultergurt in der Mitte der Schulter entlanglaufen.

ACHTUNG: Der Gurt darf sich nicht verdrehen. Um einen optimalen Gurtverlauf zu gewährleisten, muss die Kopfstütze korrekt an das Kind angepasst sein.



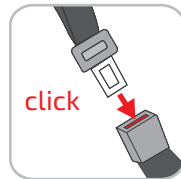
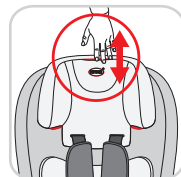
Zur Anpassung der Höhe der Kopfstütze (A) an die Größe Ihres Kindes greifen Sie von vorne an die Kopfstütze und ziehen Sie den Verstellhebel (H) nach oben. Nun können Sie, die Kopfstütze (A) in die gewünschte Höhe verstellen. Der Abstand zwischen der unteren Kante der Kopfstütze und der Schulter des Kindes sollte zwei Finger breit sein. Sobald Sie die richtige Höhe erreicht haben, lassen Sie den Verstellhebel (H) los und die Kopfstütze (A) rastet in der gewünschten Höhe ein.

Nun führen Sie den Beckengurt (W) mit Schloszlunge (V) über die Armlehnen des Kindersitzes zum Dreipunktgurtschloss und rasten die Schloszlunge (V) vom Dreipunktgurt des Fahrzeuges in das Dreipunktgurtschloss mit einem hörbaren <<CLICK>> ein.

WICHTIG:

Der Diagonalgurt sollte mittig über die Schulter, der Beckengurt so tief wie möglich über die Leistenbeuge laufen. Vergewissern Sie sich, dass der Diagonalgurt exakt verläuft, und nicht zu nahe am Hals des Kindes vorbeiführt. Alle Gurte müssen straff am Kind anliegen und dürfen nicht verdreht sein.

Zwischen Gurte und Körper des Kindes darf nur eine flache Hand passen. Richten Sie eventuelle Gurthöhenversteller im Fahrzeug auf die Größe des Kindes und des Kindersitzes ein. Überprüfen Sie den Verlauf der Gurte und die Höhe der Kopfabstützung von Zeit zu Zeit und passen Sie diese dem wachsenden Kind an.



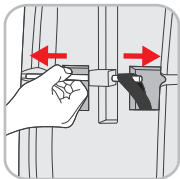
Bitte folgen Sie strikt den Zeichnungen und Montagehinweisen.
Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Händler, den Importeur
oder an den Hersteller

3. Pflegeanleitung

Lockern Sie die Schultergurte durch Drücken des
Gurtverstellers (**GV**) und ziehen Sie die Hosen-
trägergurte (**G2**) zu sich hin.
Ziehen Sie nicht an den Schulterpolstern.

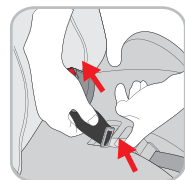
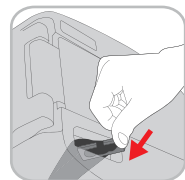


Lösen Sie die Gurtenden des Hosenträgergurts (**G2**) auf
der Rückseite des Sitzteils (**ST**) aus dem Gurtanker (**R**).



Danach können Sie die Hosenträgergurte (**G2**) und die
Schulterpolstergurte (**SG**) aus der Verstelleinrichtung
lösen und die beiden Gurtenden durch die Schultergurt-
durchführungen (**G1**) herausziehen.

Dann haken Sie die Schulterpolstergurte (**SG**) aus dem
Verbindungshaken (**VH**) aus.



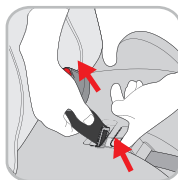
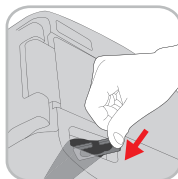
Um den Schrittgurt zu entfernen schieben Sie den Gurt zusammen mit der Metallplatte von unten nach oben aus dem Sitzteil.

Der Bezug kann nun einfach über den Schrittgurt abgezogen und bei 30°C gewaschen werden. Gurte und Schloss dürfen nicht gewaschen werden.

ACHTUNG:

Bitte nicht schleudern. Nicht im Trockner trocknen. Achten Sie beim Beziehen der **HEYNER®** Kindersitze wieder auf die richtige Verankerung der Hosenträgergurte (**GZ**) im Gurtanker (**R**) sowie der Schulterpolstergurte (**SG**) im Verbindungshaken (**VH**).

Sichern Sie den richtigen Verlauf aller Gurte. Falls Sie sich unsicher fühlen machen Sie sich VOR dem Abnehmen der Teile einige Fotos.



4. Sicherheitshinweise

D

Der Autokindersitz **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** ist nach der europäischen Norm für Kinderrückhaltesysteme ECE 44/04 geprüft und zugelassen. Das Prüfzeichen E mit der Zulassungsnummer finden Sie auf der Rückseite des Sitzes auf dem orangefarbenen Etikett.

Diese Zulassung verliert Ihre Gültigkeit, wenn Sie Änderungen am Sitz vornehmen. Diese können die Sicherheit reduzieren oder gänzlich nehmen.

Der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** darf nicht als Sitz oder Spielzeug im Haushalt verwendet werden. Bei anderweitiger Nutzung besteht Verletzungsgefahr. Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit um den Sitz wie beschrieben in Ihrem Auto zu nutzen.

- Bitte prüfen Sie vor dem Gebrauch, ob der Sitz für Ihr Auto zugelassen ist!
- Die Kindersitze sind nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit ISOFIX-Ankern + Top Tether und / oder Dreipunktgurten ausgerüstet sind, die nach der ECE-Regelung Nr.16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt wurden. Die Sitze sollten vorrangig auf Rücksitzen verwendet werden, die auch mit einem Dreipunktgurt ausgestattet sind.
- Die Gurtbänder der **HEYNER®** Kindersitze müssen straff und ohne Verdrehung angelegt werden.
- Es ist unzulässig, irgendwelche Änderungen an Kinderrückhaltesystemen vorzunehmen.

- Achten Sie darauf, dass sämtliche Teile des Kindersitzes so platziert werden, dass sie während des täglichen Gebrauchs nicht verloren gehen oder zwischen Türen oder verstellbaren Sitzen eingeklemmt werden!
- Bei auftretenden Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder den Hersteller.
- Der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** sollte stets im Auto gesichert werden, auch wenn sich kein Kind im Sitz befindet.
- Nach einem Unfall sollten Sie das gesamte Kinderrückhaltesystem erneuern oder zur Prüfung an den Hersteller senden - zusammen mit einem Unfallbericht.
- Das Kinderrückhaltesystem von **HEYNER®** kann über viele Jahre verwendet werden. Da kann es vorkommen, dass Gebrauchs- und Verschleißteile - zum Beispiel der Sitzbezug - erneuert werden müssen.
- Der Kindersitz darf niemals ohne Original-Stoffbezug benutzt werden.
- Sollte der Stoffbezug ausgewechselt werden, dürfen Sie nur Original-Bezüge der Firma **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** verwenden.
- Der Bezug kann bei 30 Grad oder mit der Hand und einem milden Waschmittel gewaschen werden. Bitte beachten Sie die Anleitung des Waschetiketts.
- Die Plastikteile können mit Seifenwasser gereinigt werden. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel. Die Schulterpolster können im lauwarmen Wasser mit einem milden Waschmittel gereinigt werden.

- Führen Sie die Bedienungsanleitung stets mit dem Autokindersitz mit.

Zum Schutz Ihres Kindes:

- Kontrollieren Sie vor jeder Fahrt die korrekte Befestigung des Sitzes.
- Lassen Sie Ihr Kind niemals unbeaufsichtigt im Auto-Kindersitz im Fahrzeug.
- Nutzen Sie den Kindersitz niemals als Sitzgelegenheit oder Spielzeug. Sichern Sie Ihr Kind oder den Kindersitz niemals mit einem 2-Punkt-Gurt. Wird Ihr Kind im Kindersitz nur mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall schwer verletzt oder sogar getötet werden
- Schieben Sie den Vordersitz weit genug nach vorn, damit die Füße Ihres Kindes nicht an die Rückenlehne stoßen oder unangenehm eingeklemmt oder verdreht werden.
- Solange der Kindersitz unbenutzt ist, schützen sie den Kindersitz gegen intensive und direkte Sonneneinstrahlung. Es ist möglich, dass er sich durch intensive Sonneneinstrahlung sehr stark erwärmt. Vor allem das Gurtschloss kann unangenehm heiß werden.
- Lassen Sie ihr Kind immer von der Gehwegseite in oder aus dem Fahrzeug steigen.
- Gönnen Sie Ihrem Kind bei längeren Fahrten Pausen.

ACHTUNG:

- Bitte entfernen Sie niemals das Gurtschloss vom Gurt!
- Führen Sie die Bedienungsanleitung stets mit dem Autokindersitz mit.

5. Und noch ein paar Tipps zum Schluss:

- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Hutablage - sie können bei einem Unfall zu gefährlichen Geschossen werden und Ihr Kind verletzen. Deshalb sichern Sie Gepäck und andere Gegenstände ausreichend.
- Achten Sie darauf, dass alle Insassen Ihres Pkw angegurtet sind. Nichtangegurte Personen im Fahrzeug können beim Unfall eine große Gefahr für das Kind darstellen.
- Gönnen Sie Ihrem Kind bei längeren Fahrten Pausen und achten Sie darauf, dass es nicht zur Fahrbahn hin oder unbeaufsichtigt aus dem Fahrzeug steigt.
- Falls vorhanden benutzen Sie immer die Kindersicherung in den Pkw-Türen, die das Öffnen der Tür von innen unmöglich macht.
- Lassen Sie ihr Kind nie unbeaufsichtigt im oder am Fahrzeug.
- Wird der Sitz auf dem Beifahrersitz genutzt schieben Sie diesen bitte so weit wie möglich nach hinten und beachten die Hinweise im Fahrzeug-Handbuch.

ACHTUNG:

Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen. Der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug verwendet werden.

Index / page

1. Group I (9 kg to 18 kg Y).....	S. 20
1.1. Use of the HEYNER® MultiRelax AERO Fix	S. 20
1.2. Adjustment to the size of the child.....	S. 21
1.3. Attachment with ISOFIX and top tether (universal).....	S. 22
1.4. The child in the HEYNER® MultiRelax AERO Fix	S. 26
1.5. Releasing the ISOFIX and the top tether / disassembly of the HEYNER®	S. 28
2. Group II + III (starting from 15-36 kg).....	S. 29
2.1. Disassembly of the five-point belt system (G) of the seat.....	S. 29
2.2. Installation / adjustment with ISOFIX (WITHOUT top tether) and three-point belt of the car (semi-universal).....	S. 30
3. Maintenance instruction.....	S. 32
4. Security advice.....	S. 34
In order to protect your child:.....	S. 36
5. Some final hints.....	S. 37

A	Headrest	IE	ISOFIX-adjustment button
B	Shoulder pads	IK	ISOFIX-terminals
C	Buckle latches	IM	ISOFIX-arms
D	Buckle	IT	ISOFIX-release buttons
E	Seat cover	K	Reduction cushion
F	Adjuster cover	L	Diagonal belt of the three-point-Vehicle-belt
G	Belt system	M	Lap belt of the three-point-Vehicle-belt
G1	Belt slots	N	Belt latch of the three-point-Vehicle-belt
G2	Harness belts	O	Belt buckle of the three-point-Vehicle-belt
G3	Waist belt	PG	Recline adjustment knob
G4	Buckle belt	R	Belt anchorage
G5	Central harness belt	S	Installation sticker
GV	Harness adjuster	SG	Connector belts
GII, GIII	Belt guide	ST	Seat part
H	Positioning handle headrest	TT	TopTether
I	ISOFIX	U	Backrest
IA	ISOFIX-anchors		

1. Group I (from 9 kg to 18 kg Y)

1.1 Use of the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix**

GB

You have purchased the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** car seat for your child. We thank you for your trust.

Please take enough time for the correct use.

Please note that the optimum safety characteristics and comfort can only be achieved, if the seat is installed correctly. Please keep the instructions always with the seat for further information.

This **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** child car seat was tested for three different installations:

- Attachment with ISOFIX and top tether "universal" for G I (9-18kg)
- Attachment with the three-point belt of the car "universal" for G II, III (15-36kg)
- Attachment with ISOFIX as additional attachment and with the three-point belt of the car "semi-universal" for G II, III (15-36kg)

For the attachment with ISOFIX and top tether there exists a "universal" permission. For this reason you can only use this seat in certain cars. Please check which cars are authorized by means of the type list.

The **HEYNER®** child car seat is designed and certified in accordance with the European requirements for child safety equipment (ECE R 44/04). If you make any changes on the seat, this certification loses its validity. The installation must only be performed by adults!

1.2 Adjustment to the size of the child

1.2.1. Preparation

The **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** is equipped with a reduction cushion (K). The cushion is determined for a special protection of small children with a weight between 9kg and 18kg.

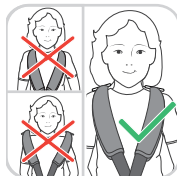
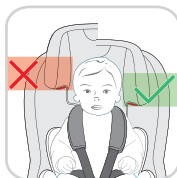
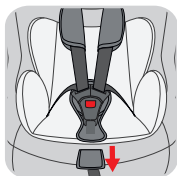
We recommend to use this cushion until your child has weight of 18kg.

1.2.2 Height adjustment of the headrest (A) and the shoulder belts (G2) to the size of your child

Only an optimally adjusted headrest ensures maximum protection. The headrest should be adjusted in such a way that the integrated five-point belt system (G) runs at shoulder height of the child. Please take care that the belts neither run behind the back of the child nor at ear level.

In order to adjust the height of the headrest (A) to the size of your child, grasp the headrest from above and pull the adjustment lever (H) up.

According to the size of your child, you can now adjust the headrest (A) in the way that the belts run along on the shoulder of your child. As soon as you have adjusted



it to the correct height, release the adjustment lever (H) and the headrest snaps in the desired height.

The headrest can be adjusted in 10 different positions. In group I the headrest can be adjusted to 5 different heights. If you remove the 5-point belt 5 further positions are possible. Check the run of the belts and the height of the headrest from time to time and adjust them to the growing child.

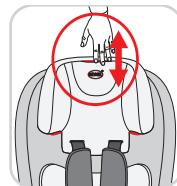
The three-point belt of a car consists of four parts: The lap belt (O), the diagonal belt (N), the belt tongue (P) and the three-point lock (Q).

1.3. Attachment with ISOFIX and top tether (universal)

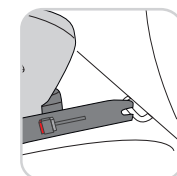
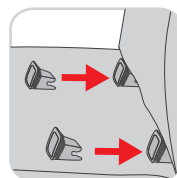
1.3.1 Placement on the car seat

Before you place the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** on the car seat, if required, attach the two supplied installation aids (IH) to the ISOFIX anchors (IA) in your car. You can find the ISOFIX attachment points between the seat and the backrest of your car.

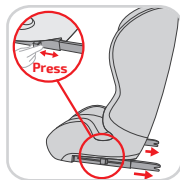
Lay the top tether (TT) over the child car seat. Place the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** on the car seat in the driving direction. Check the safety indicators on the ISOFIX arms (IM). Both of them have to be red. If the safety indicators are green, you have to unlock



GB



the ISOFIX arms (**IM**) before you connect them. You can do this by pulling back the ISOFIX release button (**IT**) until a <<click>> sound is clearly heard.



1.3.2. Installation and attachment on the car seat with ISOFIX and top tether (TT)

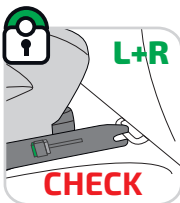
Press the ISOFIX adjustment button (**IE**) and tear out the ISOFIX arms (**IM**) at both sides as far as possible.

Now release the ISOFIX adjustment button (**IE**) and make sure that that both clips do not slip back.

Now guide both ISOFIX clips (**IK**) to the ISOFIX anchors (**IA**) on the car and let each one lock in place until a <<click>> sound is clearly heard.

Please check by means of the safety indicators on **BOTH SIDES**, if the seat is connected correctly with both ISOFIX anchors (**IA**) of the car.

GREEN: The clip is fixed **CORRECTLY**.



RED: The clip is **NOT FIXED CORRECTLY**, please correct!

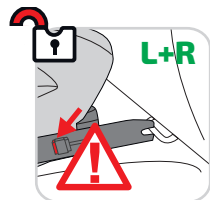
Only a correct fixation **OF BOTH CLIPS** ensures the intended hold of the seat and the protection of your child in the vehicle!!!

Press the seat as far as possible against the backrest of the vehicle.

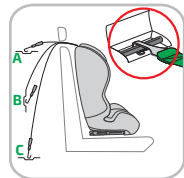
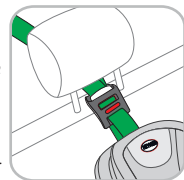
Let the ISOFIX arms (**IM**) lock in place until a <<click>> sound is clearly heard.

Now take the top tether (**TT**) and guide it along under the headrest of the vehicle to the appropriate top tether anchorage point of the vehicle.

This one you can find by means of the instruction manual of your car. Hook on the top tether and pull the belt tight. Please check again, if the seat is firmly attached on the seat.



GB



ATTENTION:

If the top tether (TT) was attached correctly, there appears a green mark on the safety button.

CAUTION!

Please make sure that you do not use the carry hook instead of the top tether anchorage point.



Search for this symbol on your vehicle:

Only if the HEYNER® MultiRelax AERO Fix is correctly installed in the car seat with the ISOFIX anchors (IA) and the top tether (TT), the seat can optimally protect the child.



1.4 The child in the HEYNER® MultiRelax AERO Fix

1.4.1 Securing the child

Loosen the shoulder belts by pressing the belt adjuster (GV) and pull the harness belts (G2) towards you.

ATTENTION:

Do not tear at the shoulder pads.

Open the belt buckle (D) and the belt system (G).

Put the harness belts (G2) to the left and to the right side.

Now place the child into the sitting surface of the HEYNER® MultiRelax AERO Fix so that the buttocks is right down in the seat recess.

Bring together both belt tongues (C) of the harness belt (G2) and connect them with the belt buckle (D) until a <<click>> sound is clearly heard.

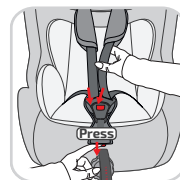
By tearing at the central adjustment belt (G5) make sure that the harness belts (G2) lie flat and tight against the child's body and that they are not twisted.

In winters especially avoid thick clothing under the belt.

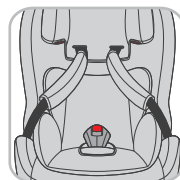
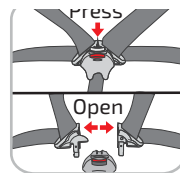
IMPORTANT:

Make sure that the belt strap of the three-point belt is neither twisted nor jammed. Also check the lap belts. They must not be twisted and should run as low as possible across the hips of the child.

Please strictly follow the drawings and the installation instructions. Should you have any questions, please contact your dealer, the importer or the manufacturer.



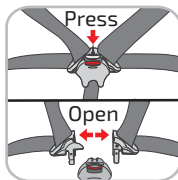
GB



1.4.2 Sitting and lying positions of the child

The HEYNER® child car seats are equipped with an adaptation mechanism. The handling is simple and fast and it is possible with only one hand.

By turning the position adjuster (PG) you move the backrest (N) to the desired position.



1.5 Releasing the ISOFIX and the top tether / disassembly of the HEYNER®

Take care that the seat is not in the lying position.

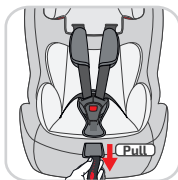
Relieve the top tether (TT) by pressing the unlock button and relieve it from the anchorage point of the vehicle.

Lay the top tether (TT) across the child car seat.

In order to loosen the ISOFIX arms (IM), slightly press the HEYNER® MultiRelax AERO Fix into the car seat and loosen the ISOFIX clips (IK) by pressing the ISOFIX adjustment button (IE).

Now pull the whole seat forward until the ISOFIX arms (IM) are completely moved out and until you can see the green marks.

Now you can press the ISOFIX release button (IT) at the



ISOFIX clips (IK), in order to release them from the ISOFIX anchors (IA).

Pull the HEYNER® MultiRelax AERO Fix forward and press again the ISOFIX adjustment buttons (IE), in order to push both ISOFIX clips (IK) into the base part (BT) of the seat.

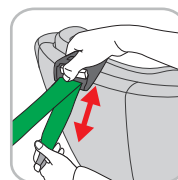
2. Group II + III (starting from 15-36 kg)

2.1 Disassembly of the five-point belt system (G) of the seat

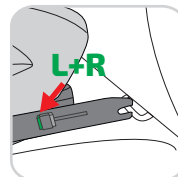
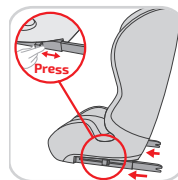
Loosen the shoulder belts by pressing the belt adjuster (GV) and pull the harness belts (G2) towards you.

Do not tear at the shoulder pads.

Release the belt ends of the harness belt (G2) on the reverse side of the seat part (ST) from the belt anchor (R).



GB



Afterwards you can release the harness belts (**G2**) and the shoulder pad belts (**SG**) from the adjustment unit and pull out both belt ends through the shoulder belt lead-through (**G1**).

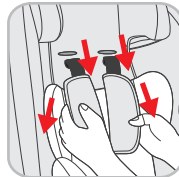
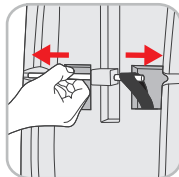
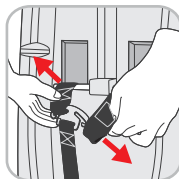
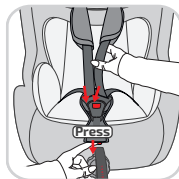
In order to remove the crotch strap, push the belt, together with the metal plate, out of the seat part from bot-tom to top

Now you can completely remove the five-point belt system. The central adjustment belt (**G5**) can be stored under the adjuster cover (**F**).

2.2 Installation / adjustment with ISOFIX (WITHOUT top tether) and three-point belt of the car (semi-universal)

In group II and III the ISOFIX mechanism is only approved as additional fixation. You can attach the seat with ISOFIX (**I**), in order avoid that the seat slips. Please follow the items in paragraph 1.3.

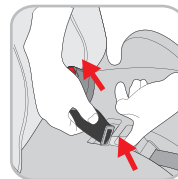
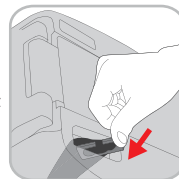
Attention: Please read up on the authorized seats in the manual of your vehicle.



to

Place your child into the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** child car seat.

Now guide the shoulder belt of the vehicle through the guide slit in the belt strap. To ensure an optimum belt run, the shoulder belt should run along the middle of the shoulder.



GB

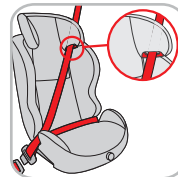
Attention: The belt should not be twisted. To ensure an optimum belt run, the headrest should be adjusted correctly to the child.

In order to adjust the height of the headrest (**A**) to the size of the child, grasp the headrest from in front and pull the adjustment lever (**H**) up.

Now you can adjust the headrest (**A**) to the desired height. The distance between the lower edge of the headrest and the shoulder of the child should be two finger's width. As soon as you have reached the correct height, release the adjustment lever (**H**) and the headrest (**A**) locks into place at the desired height.



Now guide the lap belt (**W**) including the buckle tongue (**V**) over the armrests of the child car seat to the three-point belt buckle and snap the belt buckle (**V**) of the three-point belt of the vehicle in the three-point belt buckle until a <<click>> sound is clearly heard.



IMPORTANT:

The diagonal belt should run centrally across the shoulder and the lap belt should run as low as possible across the groin.

Make sure that the diagonal belt runs exactly and that it is not too close to the body of the child. All the belts must lie firmly against the child's body and must not be twisted.

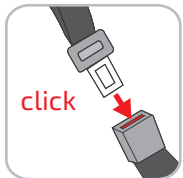
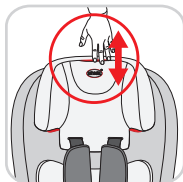
A flat hand should fit snugly between the belts and the body of the child. Adjust belt height adjusters, in case you have them in your car, to the size of the child and to the size of the seat. Check the run of the belts and the height of the support for the head from time to time and adjust them to the growing child.

Please strictly follow the drawings and the installation instructions.

Should you have any questions, please contact your dealer, the importer or the manufacturer.

3. Maintenance instruction

Loosen the shoulder belts by pressing the belt adjusters (GV) and pull the harness belts (G2) towards you. Do not tear at the shoulder pads.



Loosen the belt ends of the harness belts (G2) on the back side of the seat part (ST) from the belt anchor (R).

Afterwards you can loosen the harness belts (G2) and the shoulder pad belts (SG) from the adjustment unit and pull out both belt ends through the shoulder belt lead-through (G1).

Then, unhook the shoulder pad belts (SG) from the connecting hook (VH).

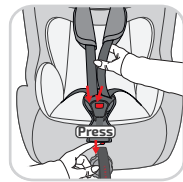
In order to remove the crotch belt, push the belt, together with the metal plate, out of the seat part from bottom to top.

Now the cover can simply be moved off over the crotch belt and can be washed at 30°C. The belts and the locks must not be washed.

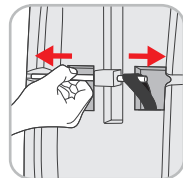
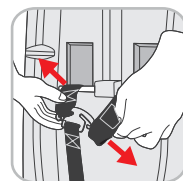
ATTENTION:

Do not tumble. Do not dry in dryer.

When you cover again the HEYNER® child car seats, take care that the harness belts (G2) are properly anchored in the correct belt anchor (R) and that the shoulder pad belts (SG) are properly anchored.



GB



red in the connecting hook (VH).

Ensure the correct run of all belts. If you feel unsure, take several photos BEFORE dismantling parts.

4. Security advice

The child car seat **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** is tested and approved in accordance to the European standard for child restraint systems ECE 44/04. You can find the test mark E and the approval number on the orange label on the back side of the seat.

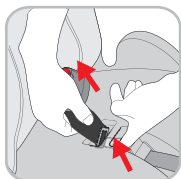
If you make any changes on the seat, the approval loses its validity.

This could reduce the security or totally take it away.

The **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** must not be used as toy nor as seating accommodation in the household. In case of any other use there is a danger of injury.

Please take sufficient time to use the seat in your car, as it is described.

- Before the use, check if the seat is approved for your car!
- Child car seats are only suitable to be used in vehicles, which are equipped with ISOFIX anchors + top tether



and/or with three-point belts, which are approved according to the ECE Regulation No 16 or according to comparable norms. The seats should predominantly be used on backseats, which are equipped with a three-point belt.

- The belt straps of the **HEYNER®** child car seats have to be fastened in a tight way and without being twisted.
- It is not allowed to make any changes on the, child restraint system.
- Make sure that all parts of the child car seat are placed in such a way that they cannot get lost during daily use nor that they can be jammed between doors or adjustable seats!
- In case of arising difficulties, contact your seller or the manufacturer.
- The **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** should always be secured in the car, even if there is no child in the seat.
- After an accident, the entire child restraint system should be replaced or least sent to the manufacturer for inspection, together with the accident report. The service cost will be charged.
- The child restraint system of the **HEYNER®** can be used for many years. It can occur that parts which are subject to wear and tear - for example the seat cover- have to be renewed.
- The child car seat must not be used without the original fabric cover.
- If you replace the fabric cover, only original covers of the company

HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH must be used.

- The cover can be washed at 30°C centigrade or by hand and with a mild detergent. Please note the instructions of the washing label.
- The plastic parts can be cleaned with soapy water. Do not use any aggressive cleaning materials. Shoulder pads can be cleaned in lukewarm water with a mild detergent.

Always keep the instruction manual together with the child seat.

In order to protect your child:

- Before each drive, check the right fixation of the seat.
- Never leave your child unattended in the child car seat of your vehicle.
- Never secure your child nor the seat with a two-point seat belt. If you only secure your child with a two-point seat belt, it can be seriously injured or even die.
- Slide the seat far enough forward, so that the feet of your child neither touch the backrest nor that they are jammed nor that they are twisted.
- As long as the seat is unused, protect your child car seat against intensive and direct sunlight. It is possible that it heats up significantly because of direct sunlight. Especially the belt buckle can get unpleasantly hot.
- Always let your child get into or out of the car from the sidewalk.

• Allow your child a break during longer car journeys.

ATTENTION:

Please never remove the belt buckle from the belt!

- Please keep instructions always with the seat for further information.

5. Some final hints:

- Do not place heavy objects on the hat rack. In case of an accident, these could become dangerous objects and can injure you and your child. Luggage and other similar objects should therefore be stored away properly and be well fixed.
- Make sure that all passengers in your vehicle have their seat-belt fastened. Unfastened passengers can become a big danger to children in case of an accident.
- Allow children breaks during long car journeys and make sure, they don't get out of the car alone without supervision.
- Always use the child safety lock system, if available in your car, to make it impossible for children to open the vehicle doors from the inside.
- Never leave your child unattended in or outside the car.
- If you use the seat on the passenger seat, please slide it as far back as possible and note the hints in the vehicle manual.

ATTENTION:

The approval will be invalid as soon as you make changes on the child car seat. Changes must only be made by the manufacturer. **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** must only be used to secure your child in the vehicle. Never use the seat as toy nor as seating accommodation.

Содержание

1. Группа I (прибл. 9 - 18 кг.)	С. 40
1.1. Эксплуатация HEYNER® MultiRelax AERO Fix в качестве детского автокресла	С. 40
1.2. Регулировка по росту и весу ребенка	С. 42
1.3. Фиксация с помощью ISOFIX и TOP TETHER (универсальный способ)	С. 43
1.4. Ребенок в автокресле HEYNER® MultiRelax AERO Fix	С. 47
1.5. Разблокировка системы ISOFIX и TOP-TETHER. Разборка автокресла HEYNER®	С. 49
2. ГРУППА II+III (от 15 до 36 кг.)	С. 50
2.1. Снятие 5-ти точечных ремней безопасности (G) с автокресла	С. 50
2.2. Установка (настройка) автокресла с помощью ISOFIX (БЕЗ ремня TOP-TETHER) и штатного ремня безопасности автомобиля (полу-универсальный способ)	С. 51
3. Инструкции по уходу и обслуживанию	С. 53
4. Замечания по безопасности	С. 55
Для безопасности ребенка:	С. 57
5. Советы в дорогу	С. 58

A	Подголовник	IE	Кнопка регулировки длины ИЗОФИКС-коннекторов
B	Плечевые накладки	IK	Замки системы ИЗОФИКС
C	Застежки ремней безопасности	IM	ИЗОФИКС-коннекторы
D	Замок ремней безопасности	IT	Кнопки разблокировки замка системы ИЗОФИКС
E	Обивка автокресла	K	Комфорт пакет
F	Накладка кнопки натяжения ремней	L	Грудная часть штатного ремня безопасности
G	Система ремней безопасности	M	Поясная часть штатного ремня безопасности
G1	Прорези для ремней безопасности	N	Язычок замка штатного ремня безопасности
G2	Ремни безопасности	O	Замок штатного ремня безопасности
G3	Поясная часть ремней безопасности	PG	Ручка регулировки угла наклона спинки
G4	Центральная лямка ремней безопасности	R	Соединительный элемент ремней безопасности автокресла
G5	Свободный конец ремней безопасности	S	Наклейка-инструкция по установке автокресла
GV	Кнопка фиксатора натяжения ремней безопасности	SG	Соединительные ремни
GII, GIII	Направляющие ремней безопасности	ST	Сиденье
H	Кнопка изменения высоты подголовника	TT	Крепление Top Tether
I	ИЗОФИКС	U	Спинка сидения
IA	Места крепления ИЗОФИКС на сиденье автомобиля		

1. Группа I (прибл. 9 - 18 кг.)

1.1. Эксплуатация **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** в качестве детского автокресла

RUS

Спасибо, что при выборе детского автокресла Вы предпочли **HEYNER® MultiRelax AERO Fix**.

Для надлежащей эксплуатации автокресла внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Максимальная защита и комфорт достигаются лишь при правильной настройке, установке и эксплуатации автокресла.

Инструкцию по эксплуатации рекомендуем всегда возить вместе с креслом.

Автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** было протестировано для установки в автомобиле с помощью следующих 3-х способов:

- Крепление при помощи ISOFIX и TOP TETHER (универсальный способ) для ГРУППЫ I (с 9 до 18 кг)
- Крепление при помощи трехточечного штатного ремня безопасности автомобиля (универсальный способ) для ГРУППЫ II (с 15 до 36 кг)
- Крепление при помощи ISOFIX как дополнительного крепления и трехточечного ремня безопасности автомобиля (полу-универсальный способ) для группы II, III (с 16 до 36 кг)

Для фиксации автокресла с помощью ISOFIX и TOP-TETHER действует "универсальный" способ крепления. Поэтому крепление данным

способом возможно только в автомобилях, обозначенных в разрешенном списке марок и моделей.

Детское автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** одобрено к эксплуатации в соответствии с Европейским Стандартом Безопасности по детским автокреслам ECE-R 44/04.

При внесении изменений в конструкцию автокресла дейстие данного стандарта прекращается.

Если Вы используете автокресло на пассажирском сидении рядом с водителем, пожалуйста, отодвиньте пассажирское сидение автомобиля максимально назад, соблюдая указания в инструкции к автомобилю.

ВНИМАНИЕ: При внесении изменений в конструкцию автокресла его допуск к эксплуатации теряется. Производить изменения в конструкции вправе только производитель данного сидения.

Эксплуатация **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** возможна исключительно для обеспечения безопасности Вашего ребёнка в автомобиле. Никогда не используйте детское автокресло как место для сидения или как игрушку.

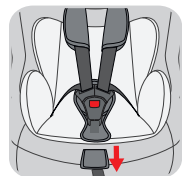
Никогда не фиксируйте Вашего ребёнка или детское кресло 2-х точечным ремнём безопасности автомобиля. В случае аварии, фиксация Вашего ребёнка в автокресле только 2-х точечным ремнём безопасности может повлечь за собой тяжёлые травмы или привести к гибели ребенка.

Любая настройка и установка должны производиться исключительно взрослыми!

1.2. Регулировка по росту и весу ребенка

1.2.1. Подготовка

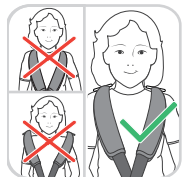
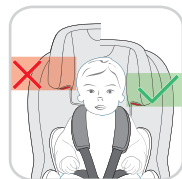
HEYNER® MultiRelax AERO Fix оснащено «комфорт-пакетом» (К), мягкой вкладкой, предусмотренной для особой защиты самых маленьких детей весом от 9 до 18 кг. Мы рекомендуем не снимать «комфорт-пакет», пока ребёнок из него не вырастет (примерно до 18 кг).



RUS

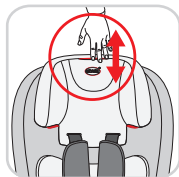
1.2.2. Регулировка подголовника (А) по высоте и ремней безопасности (G2) по росту и весу ребенка

Только правильно отрегулированный по высоте подголовник обеспечит максимальную безопасность. Регулировка подголовника производится так, чтобы интегрированные в его конструкцию 5-ти точечные ремни безопасности автокресла находились на уровне плечей ребенка. После регулировки, пожалуйста, проверьте: ремни не должны быть ни ниже, за спиной ребенка, ни выше плечей ребенка, на уровне его ушей.

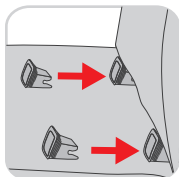


Для того, чтобы отрегулировать высоту подголовника (А) в соответствии с ростом и весом ребенка, возьмитесь за подголовник сверху и потяните за кнопку механизма регулировки подголовника по высоте (Н). В соответствии с ростом и весом

ребенка, Вы теперь можете отрегулировать подголовник по высоте таким образом, чтобы ремни безопасности находились на уровне плеч ребенка. После выставления подголовника на нужную Вам высоту, отпустите кнопку механизма регулировки подголовника по высоте (H). Механизм фиксации зафиксирует выбранную высоту подголовника.



Подголовник регулируется по высоте в 10 положениях. При использовании автокресла для ГРУППЫ I подголовник имеет 5 регулировок высоты. После снятия ремней безопасности автокресла возможно изменение высоты подголовника еще на 5 положений.



Штатный 3-х точечный ремень безопасности автомобиля состоит из 4-х частей: Поясная часть (O), диагональная (грудная) часть (N), застежка замка (P) и замок (Q).

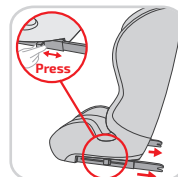
1.3. Фиксация с помощью ISOFIX и TOP TETHER (универсальный способ)

1.3.1. Размещение автокресла в автомобиле

Перед тем, как поставить HEYNER® MultiRelax AERO Fix на сидение автомобиля, если требуется, установите на скобы ISOFIX автомобиля идущие в комплекте с автокреслом пластиковые направляющие. Комплект с направляющими, облегчающими установку, обычно расположен между подушкой и спинкой сидения



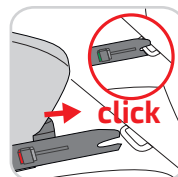
автокресла. Перебросьте ремешок TOP TETHER (TT) через детское автокресло. Поставьте HEYNER® MultiRelax AERO Fix на пассажирское сидение автомобиля по ходу движения. Проверьте цветные индикаторы на ISOFIX-коннекторах автокресла. Оба индикатора должны быть красного цвета. Если цветковые индикаторы зеленого цвета, то разблокируйте ISOFIX-коннекторы перед использованием. Для разблокировки сдвиньте назад кнопки разблокировки ISOFIX-коннекторов (IT) до "щелчка", который будет означать разблокировку замков ISOFIX.



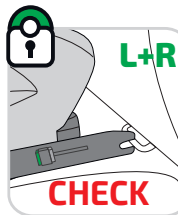
RUS

1.3.2. Установка и фиксация автокресла с помощью ISOFIX и TOP-TETHER (TT)

Нажмите на кнопку регулировки длины коннекторов ISOFIX (IE), вытащите ISOFIX-коннекторы (IM) по обеим сторонам автокресла на максимально возможную длину, убедитесь, что ISOFIX-коннекторы не заезжают обратно.



Теперь совместите замки ISOFIX (IK), расположенные на кончиках ISOFIX-коннекторов, с ISO-FIX-креплениями (IA), расположенными между подушкой и спинкой сидения автомобиля. Убедитесь, что каждый ISOFIX-замок защелкнут (вы должны услышать отчетливый щелчок). С помощью ДВУХ цветковых индикаторов, расположенных по обеим сторонам автокресла,



убедитесь, что автокресло зафиксировано на ОБЕИХ ISOFIX-креплениях автомобиля (IA).

Зеленый указатель: данный замок ISOFIX зафиксирован

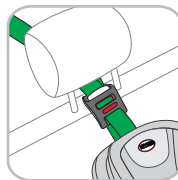
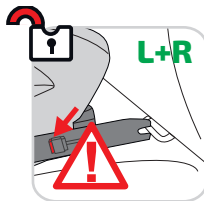
корректно.

Красный указатель: данный замок **ISOFIX НЕ зафиксирован.**

Пожалуйста, повторите описанную выше процедуру установки. Внимание: только корректная фиксация ОБОИХ замков ISOFIX обеспечивает правильную установку автокресла и надлежащий уровень безопасности Вашего ребенка.

Запрещается эксплуатация автокресла, зафиксированного в автомобиле только ОДНИМ замком ISOFIX. Нажмите на кнопку регулировки длины ISOFIX-коннекторов (IE) и плотно прижмите автокресло к спинке сидения автомобиля (насколько это возможно). Позвольте ISO-FIX-коннекторам зафиксироваться в определенном положении. О фиксации ISOFIX-коннекторов просигнализирует отчетливый "щелчок" механизма фиксации.

Проведите ремень TOP-TETHER (TT) под подголовником сидения автомобиля и подведите его к соответствующему кронштейну TOP-TETHER Вашего автомобиля.



Для того, чтобы найти кронштейн крепления ремня TOP-TETHER воспользуйтесь инструкцией по эксплуатации автомобиля.

Прикрепите крюк ремня TOP-TETHER автокресла к якорю TOP-TETHER автомобиля. Затяните ремень TOP-TETHER. Пожалуйста, убедитесь, что автокресло правильно зафиксировано на сидении автомобиля.

Внимание:

При правильной фиксации ремня TOP-TETHER на кронштейне TOP-TETHER автомобиля Вы увидите зеленый указатель на цветовом индикаторе кнопки TOP-TETHER.

Будьте бдительны!

Проверьте, ремень TOP-TETHER должен быть закреплен на специально предназначенном для него кронштейне. Запрещается цеплять TOP-TETHER к крючкам, предназначенным для багажной сетки.

Ищите данный опознавательный знак в Вашем автомобиле:

Только при правильной установке HEYNER® Multi-Relax AERO Fix с помощью ISOFIX-коннекторов (AI) и ремня TOP-TETHER (TT) гарантируется оптимальная защита ребенка.



1.4. Ребенок в автокресле HEYNER® MultiRelax AERO Fix

1.4.1. Фиксация ребенка

Ослабьте ремни безопасности, нажав на кнопку натяжения ремней (GV). Потяните за плечевые лямки ремня безопасности (G2) на себя.

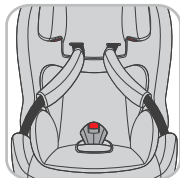
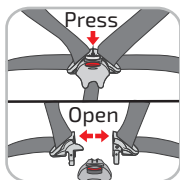
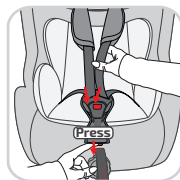
Внимание:

Не тяните за плечевые накладки.

Расстегните замок ремней (D) и ремни (G).

Разведите плечевые лямки ремней безопасности (G2) по сторонам, чтобы они не мешали посадке ребенка в автокресло.

Усадите ребенка в автокресло так, чтобы попа ребенка находилась в задней части подушки сидения как можно ближе к спинке автокресла.



Соедините язычки замка безопасности (C) плечевых ремней (G2) и вставьте их в замок ремней безопасности (D). Ремень застегнут правильно, если Вы услышали "щелчок".

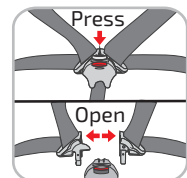
Потянув за центральную лямку ремней безопасности автокресла (G5), убедитесь, что плечевые лямки ремня безопасности (G2) расположены ровно, не перекручены и не зажимают тело ребенка. Мы не рекомендуем перевозку ребенка в автокресле в плотной зимней одежде.

Важное замечание:

Убедитесь, что штатный ремень безопасности автомобиля не перекручен и не зажат. Также проверьте поясную часть ремня безопасности. Она не должна быть перекручена. Поясная часть ремня безопасности должна проходить как можно ниже, по бедрам, а не по животу.

Пожалуйста, строго следуйте указаниям данной инструкции.

При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом автокресла, с местным представителем HEYNER® или с производителем.



RUS



1.4.2. Положения спинки для отдыха и сна

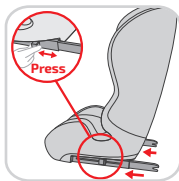
Автокресла **HEYNER®** оснащены механизмом изменения угла наклона спинки. Изменить угол наклона быстро и просто. Угол меняется одной рукой. Поворачивая колесо механизма угла наклона (**PG**), Вы меняете угол наклона спинки (**N**) на желаемый.



1.5. Разблокировка системы ISOFIX и TOP-TETHER. Разборка автокресла HEYNER®

Удостоверьтесь, что спинка автокресла находится в вертикальном положении.

Разблокируйте замок ремня TOP-TETHER. Для этого нажмите на кнопку разблокировки и снимите его с кронштейна TOP-TETHER Вашего автомобиля.



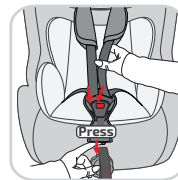
Протяните ремень TOP-TETHER над автокреслом. Для того, чтобы разблокировать замки (**IK**) ISO-FIX-коннекторов (**IM**), чуть прижмите автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** к сидению автомобиля и нажмите на кнопку регулировки ISO-FIX-коннекторов (**IE**) по длине.

Максимально вытяните ISO-FIX-коннекторы из автокресла до тех пор пока вы не увидите зеленые цветовые индикаторы.



Теперь Вы можете нажать на кнопки (**IT**) замков (**IK**) системы ISOFIX для того, чтобы отсоединить ISO-FIX-коннекторы автокресла от ISOFIX-кронштейнов (**IA**) автомобиля.

Для того, чтобы задвинуть ISOFIX-коннекторы (**IM**) в базу автокресла (**BT**), вновь прижмите **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** к сидению автомобиля, удерживая кнопку регулировки ISOFIX-коннекторов по длине (**IE**).

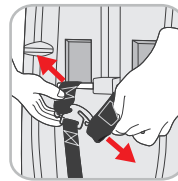


RUS

2. ГРУППА II+III (от 15 до 36 кг)

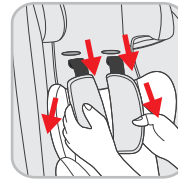
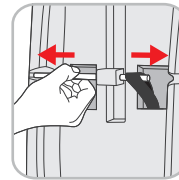
2.1. Снятие 5-ти точечных ремней безопасности (G) с автокресла

Ослабьте плечевые лямки ремней, нажав на кнопку фиксации натяжения ремней (**GV**). Удерживая кнопку фиксации натяжения ремней, вытяните плечевые лямки ремней (**G2**) на себя.

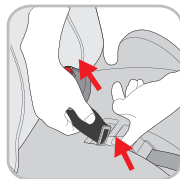
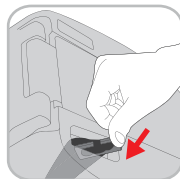


Не тяните за плечевые накладки.

Снимите концы плечевых ремней (**G2**) за спинкой сидения (**ST**) со сцепляющего

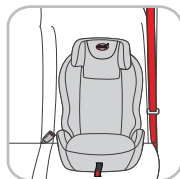


их якоря (R)
Теперь Вы можете снять плечевые лямки ремней (G2) и плечевые накладки (SG) с механизма регулировки по высоте и вытянуть лямки из пазов спинки (G1).



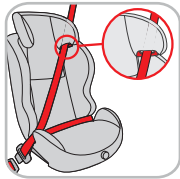
Для того, чтобы снять центральную лямку ремня безопасности, пропустите удерживающую ее металлическую пластину через соответствующее ей отверстие на дне сидения.

Теперь Вы можете полностью снять 5-ти точечные ремни безопасности с автокресла. Центральная ляжка натяжения ремней (G5) может быть убрана под крышку механизма фиксации натяжения ремней (F).



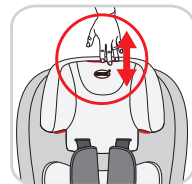
2.2. Установка (настройка) автокресла с помощью ISOFIX (БЕЗ ремня TOP-TETHER) и штатного ремня безопасности автомобиля (полу-универсальный способ)

Для групп II и III использование системы ISOFIX является дополнительным способом фиксации.



Основной способ фиксации автокресла - штатным ремнем безопасности. Дополнительная фиксации системой ISOFIX (I) предназначена для того, чтобы автокресло не съезжало. Пожалуйста, следуйте указаниям **параграфа 1.3. данной инструкции.**

Внимание: пожалуйста, производите установку автокресла только на разрешенные инструкцией Вашего автомобиля сидения автомобиля.



RUS

Посадите ребенка в автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix**. Проведите диагональную (грудную) часть ремня безопасности автомобиля через одну из направляющих.

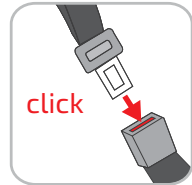
Для оптимального положения ремня безопасности убедитесь, что ремень проходит по центру грудной клетки ребенка.

Внимание: ремень не должен быть перекручен. Для оптимального расположения ремня безопасности убедитесь, что подголовник автокресла правильно настроен в соответствии с ростом и весом ребенка.

Для того, чтобы отрегулировать высоту подголовника (A) в соответствии с ростом и весом ребенка, возьмитесь за подголовник сверху и потяните за кнопку механизма регулировки подголовника по высоте (H).

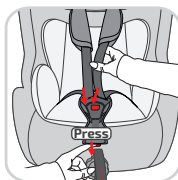


В соответствии с ростом и весом ребенка, Вы теперь можете перевести подголовник на

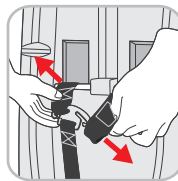


необходимую высоту.

Расстояние между нижней кромкой подголовника и плечом ребенка должно быть примерно в два пальца. Как только Вы переведете подголовник на требуемую высоту, отпустите кнопку регулировки подголовника по высоте (H) для того, чтобы подголовник (A) зафиксировался в одном из положений.

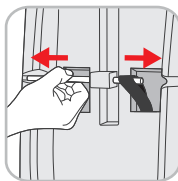


Теперь протяните поясную часть ремня безопасности (W), включая язычок замка ремня безопасности (V), над подлокотниками автокресла и вставьте язычок в замок. Вы услышите "щелчок", если замок закрыт.



Важное замечание:

Диагональная часть ремня безопасности должна проходить по центру плеча ребенка. Поясная часть ремня безопасности должна проходить как можно ниже по тазу. Убедитесь, что диагональная часть ремня безопасности не перекручена. Она не должна зажимать ребенка. Все ремни должны плотно прилегать к телу ребенка и не быть перекрученными.

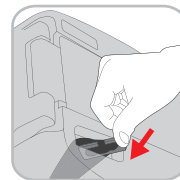


Между ремнями безопасности и телом ребенка должна проходить разжатая кисть взрослого, не больше. Если Ваш автомобиль оснащен механизмом регулировки штатных ремней безопасности по высоте, отрегулируйте ремни так, чтобы их высота соответствовала росту ребенка. Периодически проверяйте настройку ремней безопасности и их

регулировку по высоте для подстройки ремней под рост ребенка.

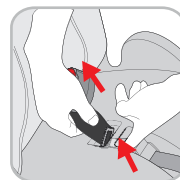
Пожалуйста, строго следуйте указанием данной инструкции.

При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом автокресла, с местным представителем HEYNER или с производителем.



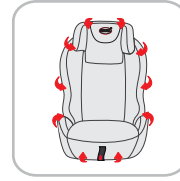
3. Инструкции по уходу и обслуживанию

Если не уверены в том, что сможете корректно установить ремни на место после стирки, то мы рекомендуем делать фотографии во время снятия обивки для стирки.



Для снятия обивки сначала нужно снять ремни безопасности. Нажмите на кнопку регулировки ремней по длине (GV) и вытяните плечевые накладки (G2) на себя. Не тяните за мягкие плечевые накладки. Отсоедините плечевые лямки ремней (G2) от сцепляющего их анкера (R) за спинкой сидения (ST).

После, отсоедините плечевые лямки ремней (G2) и плечевые накладки (SG) от механизма их регулировки и вытяните их из направляющих для ремней спинки автокресла (G1). Далее, отсоедините плечевые накладки (SG) от соединительного крючка ремня безопасности, пропустите удерживающую ее металлическую пластину через соответствующую ей



отверстие в дне автокресла.
Снимите центральную лямку с обивки. Обивку можно стирать при температуре 30 градусов. Запрещается стирать замки и ремни безопасности автокресла.

Внимание:

Не отжимайте обивку в centrifуге. Не сушите обивку в сушилке.
Во время сборки сидения после стирки обивки обратите внимание на то, чтобы плечевые лямки (**G2**) ремней безопасности были надежно зафиксированы на соединяющим их анкере (**R**), а также на то, что плечевые накладки надежно присоединены к соединительному крючку (**VH**).

После сборки проверьте корректность расположения всех ремней безопасности автокресла. Если не уверены, то мы рекомендуем делать фотографии при снятии обивки для стирки.

4. Замечания по безопасности

Детское автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** одобрено к эксплуатации в соответствии с европейскими нормами безопасности ребенка в автомобиле ECE R44/04.

RUS

Знак одобрения и его контрольный номер находятся на оранжевой сертификационной наклейке, которую можно найти на корпусе автокресла сзади.

Самостоятельное внесение любых изменений в конструкцию автокресла приводит к прекращению разрешения на эксплуатацию в соответствии со стандартом R44/04.

Изменение конструкции автокресла может снизить уровень безопасности для ребенка или полностью лишить автокресло его защитных функций.

Автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** нельзя использовать в качестве подушки для сидения или как игрушку. Эксплуатация автокресла не по его прямому назначению может привести к травмам. Пожалуйста, не спешите при установке автокресла в машине и фиксации в нем ребенка.

- Перед началом эксплуатации, удостоверьтесь, что данное автокресло одобрено к использованию в Вашем автомобиле.
- Детские автокресла можно использовать в автомобилях, оборудованных точками крепления ISOFIX + точкой для крепления ремня TOP TETHER и/или оборудованных штатными 3-х точечными ремнями безопасности автомобиля, которые одобрены положением ECE 16 или другими схожими стандартами. Предпочтительнее

- использовать задние пассажирские сидения автомобиля, оборудованные 3-х точечными ремнями безопасности.
- Встроенные ремни безопасности автокресла HEYNER® должны быть плотно затянуты. Они не должны быть переключены.
 - Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию автокресла и ремней безопасности.
 - Во время ежедневной эксплуатации проверяйте, чтобы части автокресла находились в таких местах, чтобы они не были зажаты дверьми, сидениями автомобиля, и чтобы они не могли потеряться.
 - При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом данного автокресла, региональным дилером HEYNER® или с компанией HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH.
 - Всегда фиксируйте HEYNER® MultiRelax AERO Fix штатным автомобильным ремнем безопасности, даже если в нем не сидит ребенок.
 - После аварии автокресло должно быть полностью заменено на новое или направлено производителю на проверку. К автокреслу необходимо приложить описание происшествия.
 - Автокресло HEYNER® предназначено для многолетней эксплуатации. Поэтому, возможно, что некоторые его части могут выйти из строя или изнашиваться как, например, обивка автокресла. В какой-то момент, износившиеся части потребуют замены.
 - Правильная эксплуатация данного автокресла возможна только с оригинальной обивкой HEYNER®.

- Если обивка автокресла требует замены, используйте только оригинальные комплектующие. Для заказа оригинальной обивки, пожалуйста, свяжитесь с дилером HEYNER® или с компанией HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH.

- Обивку можно постирать в мыльном растворе при температуре 30 градусов вручную или в стиральной машине в режиме деликатной стирки. Пожалуйста, ознакомьтесь с рекомендациями, указанными на бирке обивки.
- При необходимости пластиковые детали автокресла можно очистить в мыльном растворе. Не используйте сильнодействующие чистящие средства. Плечевые накладки можно стирать в воде комнатной температуры с небольшим количеством стирального порошка.
- Всегда храните инструкцию вместе с автокреслом.

Для безопасности ребенка:

- Перед каждой поездкой проверяйте правильность фиксации автокресла в машине. Никогда не оставляйте в автокресле Вашего ребёнка без присмотра в автомобиле.
- Для того, чтобы ноги Вашего ребёнка не упирались и не были зажаты спинкой впереди стоящего кресла, отодвиньте впереди стоящее кресло вперед.
- Оберегайте неиспользуемое автокресло от попадания на него прямых солнечных лучей. При попадании на него солнечных лучей оно может сильно нагреться. Особенно сильно нагревается замок ремня безопасности.
- Следите за тем, чтоб Ваш ребёнок всегда садился в автомобиль и

- покидал его со стороны тротуара.
- Во время длительного путешествия с детьми делайте частые остановки.

ВНИМАНИЕ:

Никогда не снимайте замок ремней безопасности автокресла с ремней!

Храните данную инструкцию вместе с автокреслом для того, чтобы у Вас всегда была возможность проверить правильность настройки автокресла и корректность его фиксации в автомобиле.

5. Советы в дорогу

- Не кладите тяжелые предметы на заднюю полку или торпеду. В случае аварии они представляют повышенную опасность для Вас и Вашего ребенка. Багаж и другие подобные предметы должны быть закреплены в багажнике.
- Перед началом движения убедитесь, что водитель и все пассажиры пристегнуты, т.к. в случае аварии пристегнутый человек представляет повышенную опасность для Вас и Вашего ребенка.
- Во время длительного путешествия с детьми делайте частые остановки. Всегда следите за тем, чтобы дети не находились за пределами автомобиля без Вашего присмотра.
- Всегда используйте блокировку дверных замков автомобиля, чтобы дети самостоятельно не смогли открыть двери автомобиля изнутри.
- Никогда не оставляйте ребенка без присмотра внутри или снаружи автомобиля.

table des matières

1. Groupe d'âge I (9 kg à 18 kg Y).....	S. 64
1.1. Utilisation de HEYNER® MultiRelax AERO Fix comme siège auto pour enfants	S. 64
1.2. Adaptation of the HEYNER® MultiRelax AERO Fix to the size of your child ...	S. 65
1.3. Fixation avec ISOFIX et Top Tether.....	S. 66
1.4. L'enfant dans le HEYNER® MultiRelax AERO Fix	S. 70
2. Groupe d'âge II + III (de 15-36 kg).....	S. 72
2.1. Enlever le système de ceinture à 5 points représenté sur le siège.....	S. 73
3. Consignes d'entretien	S. 76
4. Consignes de sécurité	S. 78
5. Quelques conseils supplémentaires pour terminer.....	S. 81

A	Repose-tête	IM	Bras ISOFIX
B	Coussin de harnais/Épaulière	IT	Boutons de dégagement ISOFIX/ Bouton de réglage
C	Languettes de verrouillage		
D	Boucle de harnais	K	Coussinet de soutien eduzierkissen
E	Couvre-siège	L	Courroie diagonale de la ceinture trois points du véhicule
F	Couvercle de l'ajusteur		
G	Système de harnais 5 points	M	Courroie sous-abdominale de la ceinture trois points du véhicule
G1	Fente de courroie d'épaule		
G2	Sangles de harnais	N	Langnette de verrouillage de la ceinture trois points du véhicule
G3	Courroie abdominale		
G4	Courroie de fixation entrejambe	O	Boucle de ceinture de sécurité de la ceinture trois points du véhicule
G5	Sangle de réglage centrale		
GV	Bouton de réglage de courroie	PG	Poignée de positionnement
GII, GIII	Positionnement des sangles	R	Ancre de courroie
H	Levier de réglage	S	Étiquette d'installation
I	ISOFIX	SG	Sangles épaulières
IA	Ancrage ISOFIX	ST	Siège (partie d'assise)
IE	Aides montage ISOFIX	TT	Ancrage supérieur
IK	Bornes ISOFIX	U	Dossier

1. Groupe d'âge I (9 kg à 18 kg Y)
1.1 Utilisation de HEYNER® MultiRelax AERO Fix comme siège auto pour enfants
FR

Merci d'avoir choisi ce siège enfant **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** pour sécuriser votre enfant en voiture.

Veillez prendre le temps d'utiliser le siège comme décrit dans votre voiture. La sécurité optimale de ce siège n'est garantie que s'il est utilisé correctement. Il est donc conseillé de toujours ranger le guide d'utilisation avec le siège.

Ce siège enfant **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** a été testé pour trois installations différentes:

- Montage avec ISOFIX et Top Tether "Universal" pour G I (9-18kg)
- Fixation avec la ceinture trois points de la voiture "Universal" pour G II, III (15-36kg)
- Fixation avec ISOFIX comme fixation supplémentaire et la ceinture trois points de la voiture "Semi-Universel" pour les tailles II, III (16-36kg)

Pour le montage avec ISOFIX et Top Tether, il existe une homologation "universelle". Le siège ne peut donc être utilisé que dans certains véhicules. Veuillez vous référer à la liste des types de véhicules approuvés.

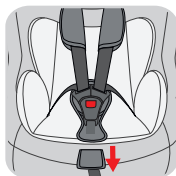
Le siège enfant HEYNER® est conçu et testé conformément aux exigences européennes relatives aux équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04). Si vous apportez des modifications au siège enfant, cette homologation perd sa validité.

Le montage ne doit être effectué que par des adultes!

1.2 Adaptation à la taille de l'enfant

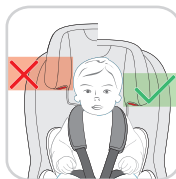
1.2.1. Préparation

Le **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** est équipé d'un coussin réducteur (K). Le coussin est conçu pour la protection spéciale des petits enfants pesant de 9 à 18 kg. Nous recommandons d'utiliser ce coussin jusqu'à ce que l'enfant pèse 18 kg.

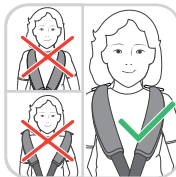


1.2.2 Réglages hauteur de repose-tête (A) et des sangles d'épaule selon la taille de votre enfant

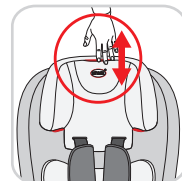
Seul un repose-tête à réglage optimal garantit une sécurité maximale. Le repose-tête doit être réglé de manière à ce que le système de harnais 5 points intégré (G) soit aligné au niveau des épaules de l'enfant. Veillez à ce que les sangles ne courent pas derrière le dos de l'enfant ou au niveau des oreilles.



Pour régler la hauteur du repose-tête (A) en fonction de la taille de votre enfant, saisissez le repose-tête par l'arrière et tirez le levier de réglage (H) vers le haut. Selon la taille de votre enfant, vous pouvez maintenant régler le repose-tête (A) à la hauteur souhaitée. Dès que vous avez atteint la bonne hauteur, relâchez le levier de réglage (H) et le repose-tête (A) se verrouille à la hauteur souhaitée.



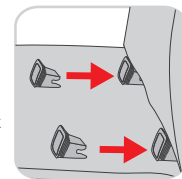
L'appui-tête peut être placé dans 10 positions différentes. Dans le groupe I, 5 hauteurs différentes peuvent être réglées. Lorsque la ceinture à 5 points est retirée, 5 positions supplémentaires sont disponibles. Vérifiez de temps en temps la hauteur de la ceinture et de l'appui-tête et réglez-les en fonction de la taille de l'enfant.



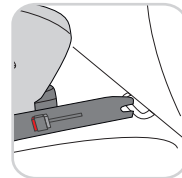
1.3. Fixation avec ISOFIX et Top Tether

1.3.1 Installation sur le siège du véhicule

Avant de placer le **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** sur le siège auto, fixez les deux aides montage (IH) fournies avec les ancrages ISOFIX (IA) de votre voiture.



Vérifier les indicateurs de sécurité sur les bras de la grille. Les deux doivent être rouges. Si les voyants de sécurité sont verts, vous devez déverrouiller les bras de grille (IM) avant de les connecter en tirant le bouton de déverrouillage ISOFIX (IT) vers l'arrière jusqu'à ce que vous entendiez un >>clac<< clair.



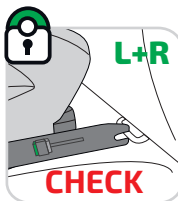
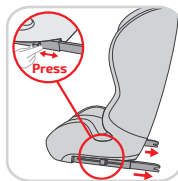
1.3.2. Installation et fixation sur le siège-auto avec ISOFIX et Attache supérieure (TT)

Appuyer sur le bouton de réglage ISOFIX (IE) et tirer les bras ISOFIX (IM) des deux côtés aussi loin que possible.

Introduisez ensuite les deux bornes ISOFIX (IK) dans les ancrages ISOFIX (IA) de la voiture et verrouillez-les en place jusqu'à ce que vous entendiez un clic. Poussez ensuite le siège aussi loin que possible contre le siège arrière.

Veillez vérifier avec les indicateurs de sécurité des **DEUX CÔTÉS** si le siège est correctement connecté aux deux ancrages ISOFIX (IA) de la voiture.

GRÜN: la pince est fixée **CORRECTEMENT**.



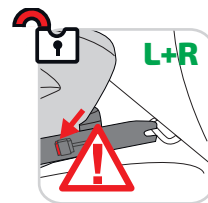
ROUGE: le collier n'est **PAS correctement** fixé, correct!

Seule une fixation correcte des deux pinces garantit le maintien souhaité du siège et la sécurité de votre enfant dans le véhicule!!!

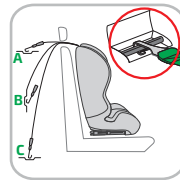
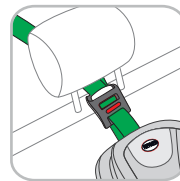
Prenez ensuite l'ancrage supérieure (TT) et conduisez-le sous le repose-tête du véhicule jusqu'au point d'ancrage Top Tether approprié du véhicule. Pour ce faire, reportez-vous au mode d'emploi de la voiture.

Accrochez l'attache supérieure et serrez la courroie.

Vérifiez une fois de plus que le siège enfant est bien fixé au siège.



FR



ATTENTION:

Si l'ancrage supérieure (**TT**) est correctement fixée, une marque verte apparaît sur le bouton de sécurité.

Mise en garde!

Veillez à ne pas utiliser le crochet à bagages au lieu du point d'ancrage TopTether.



Recherchez ce symbole sur votre véhicule :

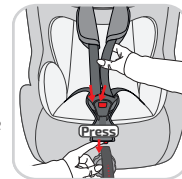
Ce n'est que si le HEYNER® MultiRelax AERO Fix avec les ancrages ISOFIX (**IA**) et la sangle de retenue supérieure (**TT**) est correctement installé dans le siège auto que le siège peut protéger au mieux l'enfant.



1.4 L'enfant dans le HEYNER® MultiRelax AERO Fix

1.4.1 Sécurisation de l'enfant

Desserrez les sangles d'épaule en appuyant sur le bouton de réglage de courroie (**GV**) et tirez les sangles de harnais (**G2**) vers vous.

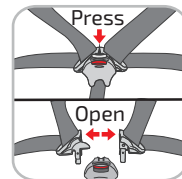


FR

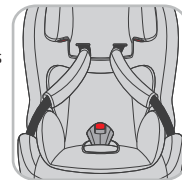
ATTENTION:

Ne tirez pas sur les épaulettes.

Ouvrez la boucle de harnais (**D**) et le système de harnais 5 points (**G**).



Placez les sangles de harnais (**G2**) à gauche et à droite vers les côtés. Placez ensuite l'enfant dans le siège HEYNER® MultiRelax AERO Fix de manière à ce que les fesses soient bien enfoncées dans la cavité du siège.



Joignez les deux languettes de verrouillage (C) des sangles de harnais (G2) ensemble et connectez-les avec la boucle (D) jusqu'à ce qu'un "clic" clair se fasse entendre.

Assurez-vous que les sangles du harnais (G2) sont plates et proches de l'enfant en tirant sur la sangle de réglage centrale (G5) et qu'elles ne sont pas torsadées.

Évitez de porter des vêtements trop épais sous la ceinture, surtout en hiver.

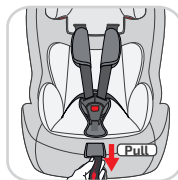
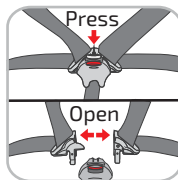
IMPORTANT:

Veillez à ce que la courroie de la ceinture trois points ne soit ni torsadée ni coincée. Vérifiez également les ceintures sous-abdominales. Elles ne doivent pas être tordues et doivent courir le plus bas possible sur la hanche de l'enfant.

Veillez vous conformer strictement aux plans et instructions de montage. Si vous avez des questions, veuillez contacter votre revendeur, importateur ou fabricant.

1.4.2 Positions d'assise et allongé de l'enfant

Les sièges enfants **HEYNER**® sont équipés d'un mécanisme de réglage. L'opération est simple et rapide d'une seule main. En actionnant la poignée de position (PG), vous amenez le siège dans la position désirée pour votre enfant.



1.5 Comment détacher l'ISOFIX et le Top Tether

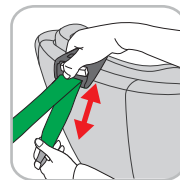
Assurez-vous que le siège n'est pas en position couchée.

Relâchez l'ancrage supérieure (TT) en appuyant sur le bouton de déverrouillage et relâchez-le du point d'ancrage du véhicule. Placez l'ancrage supérieure (TT) sur le siège enfant.

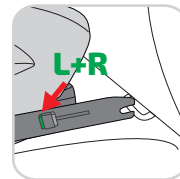
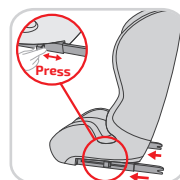
Appuyez légèrement sur le **HEYNER**® **MultiRelax AERO Fix** dans le siège auto et relâchez les bornes ISOFIX (IK) en appuyant sur le bouton de réglage ISOFIX (IE). desserrer les bras ISOFIX (IM).

Tirez maintenant tout le siège vers l'avant jusqu'à ce que les bras ISO FIX (IM) soient complètement déployés et que les repères verts apparaissent.

Appuyez sur les boutons de déverrouillage. Le déverrouillage de l'ancrage ISOFIX est effectué à l'écoute d'un >>click<< audible. Vous pouvez maintenant retirer le siège enfant.



FR

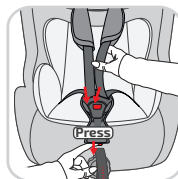


2. Groupe d'âge II + III (de 15-36 kg)

2.1 Enlever le système de ceinture à 5 points représenté sur le siège (G)

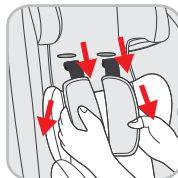
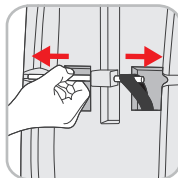
Desserrez les bretelles en appuyant sur le bouton de réglage de ceinture (GV) et tirez les bretelles (G2) vers vous.

Ne tirez pas sur les épaulettes.



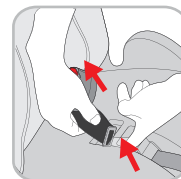
Dévissez les extrémités de la sangle de harnais (G2) situées à l'arrière de la partie d'assise (ST) de l'ancre de ceinture (R).

Vous pouvez ensuite détacher les sangles de harnais (G2) et les sangles épaulières (SG) du dispositif de réglage et tirer les deux extrémités de la sangle à travers les fentes de courroie d'épaule (G1).



Pour retirer la sangle d'entrejambe, faites glisser la ceinture et la plaque métallique de bas en haut hors du siège.

Le harnais à 5 points peut maintenant être complètement retiré. Placez la sangle de réglage centrale (G5) sous le couvercle de l'ajusteur (F).



FR

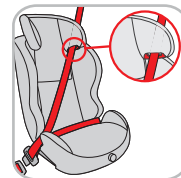
2.2 Montage/ fixation avec ISOFIX (SANS sangle supérieure) et ceinture de sécurité trois points de la voiture (Semi-Universelle)

La ceinture à trois points d'ancrage d'une voiture se compose de quatre parties :

la ceinture sous-abdominale (O), la ceinture diagonale (N), la languette de verrouillage (P) et le verrou trois points (Q).

Le dispositif ISOFIX n'est homologué en G II et G III qu'en tant que fixation supplémentaire. Vous pouvez fixer le siège avec ISOFIX (I) pour éviter que le siège ne glisse. Veuillez suivre les étapes de la **section 1.3**.

ATTENTION: Veuillez consulter le manuel de votre véhicule pour obtenir des renseignements sur les sièges autorisés.

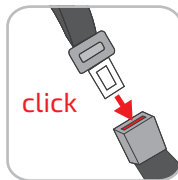
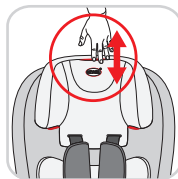


Placez votre enfant dans le siège enfant **HEYNER® MultiRelax AERO Fix**. Laissez maintenant la sangle d'épaule du véhicule passer à travers la fente de guidage de la sangle. La bandoulière doit couvrir le long du milieu de l'épaule pour s'assurer que la ceinture fonctionne de façon optimale.

ATTENTION: La ceinture ne doit pas se tordre. ULe repose-tête doit être correctement adapté à l'enfant afin d'assurer le bon fonctionnement de la ceinture. Dès que vous avez atteint la bonne hauteur, relâchez le levier de réglage **(H)** et le repose-tête **(A)** se verrouille à la hauteur souhaitée.

Pour ajuster la hauteur de l'appuie-tête **(A)** à la taille de votre enfant, saisissez l'appuie-tête par l'avant et tirez le levier de réglage **(H)** vers le haut. Vous pouvez maintenant régler l'appuie-tête **(A)** à la hauteur souhaitée. La distance entre le bord inférieur de l'appuie-tête et l'épaule de l'enfant doit être de deux doigts. Une fois que vous avez atteint la bonne hauteur, relâchez le levier de réglage **(H)** et l'appui-tête **(A)** se verrouillera à la hauteur souhaitée.

Introduisez ensuite la courroie sous-abdominale **(W)** avec languette de verrouillage **(V)** par dessus les accoudoirs du siège enfant jusqu'à la boucle de ceinture à trois points d'ancrage et enclenchez la languette de verrouillage **(V)** de la ceinture à trois points d'ancrage du véhicule dans la boucle de ceinture à trois points d'ancrage avec un "clik" audible.



IMPORTANT:

La courroie diagonale doit passer par-dessus l'épaule au milieu, la courroie sous-abdominale doit passer aussi bas que possible sur l'aine. Veillez à ce que la ceinture diagonale soit précise et ne s'approche pas trop près du cou de l'enfant. Toutes les sangles doivent être serrées contre l'enfant et ne doivent pas être tordues.

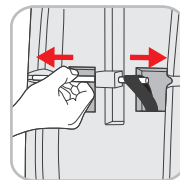
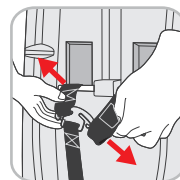
Seule une main plate devrait tenir entre les sangles et le corps de l'enfant. Ajustez les réglages de la hauteur des ceintures dans le véhicule à la taille de l'enfant et du siège enfant. Vérifiez de temps en temps le parcours des sangles et la hauteur de l'appuie-tête et ajustez-les en fonction de la croissance de l'enfant.

Veillez suivre les plans et instructions de montage. Si vous avez des questions, veuillez contacter votre revendeur, importateur ou fabricant.

3. Consignes d'entretien

Détachez les bretelles en appuyant sur le bouton de réglage de ceinture **(GV)** et tirez les sangles de harnais **(G2)** vers vous. Ne tirez pas sur les épaulières

Desserrez les extrémités des sangles de harnais **(G2)** situées à l'arrière de la partie d'assise **(ST)** de l'ancrage de courroie **(R)**.



Vous pouvez ensuite détacher les sangles de harnais (G2) et les sangles épaulières (SG) du dispositif de réglage et tirer les deux extrémités de la sangle à travers les fentes de courroie d'épaule (G1).

Détache ensuite les sangles d'épaulettes (SG) du crochet de connexion (VH).

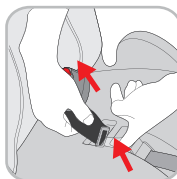
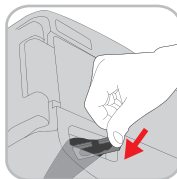
Pour retirer la sangle d'entrejambe, faites glisser la ceinture et la plaque métallique de bas en haut hors du siège.

Le rembourrage peut maintenant être enlevé facilement à l'aide de la sangle d'entrejambe et lavé à 30°C. Les sangles et la boucle ne doivent pas être lavées.

ATTENTION:

Veillez ne pas tourner. Ne pas sécher au sèche-linge. Lorsque vous recouvrez les sièges de sécurité pour enfants HEYNER®, assurez-vous que les sangles de harnais (G2) sont correctement ancrées dans l'ancrage de courroie (R) et les sangles épaulières (SG).

Sécuriser le bon fonctionnement de toutes les courroies. Si vous n'êtes pas sûr, prenez quelques photos AVANT de retirer les pièces.



4. Consignes de sécurité

Le siège-auto pour enfants HEYNER® MultiRelax AERO Fix est testé et homologué selon la norme européenne ECE 44/04 relative aux dispositifs de retenue pour enfants. La marque d'essai E avec le numéro d'homologation se trouve au dos du siège sur l'étiquette orange.

FR

Cette admission perd sa validité si vous apportez des modifications au siège. Cela peut réduire ou éliminer la sécurité.

Le HEYNER® MultiRelax AERO Fix ne doit pas être utilisé comme siège ou jouet dans la maison. Il y a un risque de blessure s'il est utilisé à d'autres fins. Veuillez prendre suffisamment de temps pour utiliser le siège comme décrit dans votre voiture.

- Veuillez vérifier si le siège est approuvé pour votre voiture avant utilisation!
- Les sièges pour enfants ne peuvent être utilisés que dans les véhicules équipés d'ancrages ISOFIX + sangle supérieure et/ou de ceintures à trois points homologuées conformément au Règlement no 16 de la CEE ou à d'autres normes comparables. Les sièges devraient être utilisés principalement sur les sièges arrière, qui sont également équipés d'une ceinture à trois points.
- Les sangles des sièges enfants HEYNER® doivent être bien serrées sans torsion.
- Il est interdit d'apporter des modifications aux dispositifs de retenue pour enfants.
- Veillez à ce que toutes les parties du siège d'enfant soient positionnées de manière à ne pas être perdues lors de l'utilisation quotidienne ou coincées entre les portes ou entre les sièges réglables.

- En cas de difficultés, veuillez contacter votre vendeur ou le fabricant.
- Le siège **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** doit toujours rester fixé dans la voiture, même si l'enfant ne l'occupe pas.
- Après un accident, vous devez remplacer tout le dispositif de retenue pour enfants ou l'envoyer au fabricant pour inspection avec un rapport d'accident.
- Le système de retenue pour enfants HEYNER® peut être utilisé durant de nombreuses années. Il peut arriver dans ce cas qu'il faille remplacer des pièces sujettes à l'usure, telles que la housse de siège.
- Le siège enfant ne doit jamais être utilisé sans la housse d'origine.
- En cas de remplacement de la housse en tissu, vous devez utiliser que des housses d'origine **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.
- Le couvercle peut être lavé à 30 degrés Celsius ou à la main avec un détergent doux. Veuillez suivre les instructions sur l'étiquette de lavage.
- Les pièces en plastique peuvent être nettoyées à l'eau savonneuse. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. Les épaulettes peuvent être nettoyées à l'eau tiède avec un détergent doux.
- Toujours emporter le guide d'utilisation avec le siège auto.

Pour protéger votre enfant:

- Assurez-vous que le siège soit correctement fixé avant chaque déplacement.
- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans le siège auto du véhicule.
- Never use the child seat as a seat or toy. Never secure your child or the child seat with a 2-point harness. If your child is only restrained in the child seat with a 2-point seat belt, it may be seriously injured or even killed in an accident.
- Poussez le siège avant suffisamment vers l'avant pour que les pieds de votre enfant ne touchent pas le dossier, ne se coincent pas ou ne se tordent pas.
- Quand le siège enfant n'est pas utilisé, veuillez le protéger contre les rayons du soleil intenses et directs. Il est possible qu'il se réchauffe beaucoup à cause de l'ensoleillement intense. La boucle de ceinture en particulier peut devenir très chaude.
- Laissez toujours votre enfant monter ou descendre du véhicule par le côté du trottoir.
- Accordez des pauses à votre enfant pendant les longs trajets.

ATTENTION:

- Ne jamais retirer la boucle de la ceinture!
- Toujours emporter le mode d'emploi avec le siège-auto.

5. Quelques conseils supplémentaires pour terminer:

- Ne placez pas d'objets lourds sur la plage arrière - ces derniers pourraient devenir des projectiles dangereux en cas d'accident et blesser votre enfant. C'est pourquoi vous devez sécuriser vos bagages et autres objets.
- Assurez-vous que tous les occupants de votre voiture sont attachés avec des ceintures de sécurité. Les personnes non ceinturées dans le véhicule peuvent présenter un risque majeur pour l'enfant en cas d'accident.
- Accordez à votre enfant des pauses pendant les longs trajets et assurez-vous qu'il ne sorte pas du véhicule en direction de la route ou sans surveillance.
- Dans la mesure du possible, utilisez toujours la sécurité enfant des portières de la voiture, rendant l'ouverture de la porte de l'intérieur impossible.
- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance à l'intérieur ou autour du véhicule.
- Si le siège est utilisé sur le siège passager, veuillez le pousser aussi loin que possible. Le plus loin possible et suivez les instructions du manuel du véhicule

ATTENTION:

The approval expires as soon as you make any changes to the child car seat. Changes may only be made by the manufacturer. The **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** may only be used to secure your child in the vehicle.

περιεχόμενα

1. Ομάδα I (από 9 kg έως 18 kg Υ).....	S. 84
1.1. Χρήση του HEYNER® MultiRelax AERO Fix.....	S. 84
1.2. ΑΠροσαρμογή στο μέγεθος του παιδιού.....	S. 85
1.3. Σύνδεση με ISOFIX και top tether (γενικής χρήσης).....	S. 86
1.4. Το παιδί στο HEYNER® MultiRelax AERO Fix.....	S. 90
2. Ομάδα II + III (ξεκινώντας από 15-36 kg)	S. 92
2.1. Αποσυναρμολόγηση του συστήματος ζώνης πέντε σημείων (G) του καθίσματος.....	S. 92
3. Οδηγίες συντήρησης	S. 96
4. Συμβουλές ασφαλείας	S. 99
5. Μερικές τελικές συμβουλές	S. 102

A	Προσκέφαλο	IE	Μπουτόν ρύθμισης ISOFIX
B	Μαξιλαράκια ώμων	IK	Άγκιστρα ISOFIX
C	Γλώσσες πόρτης	IM	Βραχιόνες ISOFIX
D	Πόρτη	IT	Μπουτόν απελευθέρωσης ISOFIX
E	Κάλυμμα καθίσματος	K	Μαξιλάρι μείωσης
F	Κάλυμμα ρυθμιστή	L	Διαγώνια ζώνη της ζώνης τριών σημείων του οχήματος
G	Σύστημα ζωνών	M	Ζώνη μέσης της ζώνης τριών σημείων του οχήματος
G1	Σχιζμές ζωνών	N	Γλώσσα ζώνης της ζώνης τριών σημείων του οχήματος
G2	Ιμάντες ζωνών	O	Πόρτη ζώνης τριών σημείων του οχήματος
G3	Ζώνη μέσης	PG	Πόμολο ρύθμισης ανάκλισης
G4	Ζώνη πόρτης	R	Αγκύρωση ζωνών
G5	Κεντρικός ιμάντας ζωνών	S	Αυτοκόλλητο εγκατάστασης
GV	Ρυθμιστής ιμάντα	SG	Ζώνες σύνδεσης
GII, GIII	Οδηγός ζώνης	ST	Έδρα καθίσματος
H	Λαβή τοποθέτησης προσκέφαλου	TT	TopTether
I	ISOFIX	U	Πλάτη
IA	Υποδοχές ISOFIX		

1. Ομάδα I (από 9 kg έως 18 kg Υ)

1.1 Χρήση του HEYNER® MultiRelax AERO Fix

Έχετε αγοράσει το κάθισμα αυτοκινήτου HEYNER® MultiRelax AERO Fix για το παιδί σας. Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας.

GR

Παρακαλούμε να έχετε αρκετό χρόνο για τη σωστή λειτουργία. Η μέγιστη ασφάλεια και άνεση του καθίσματος μπορεί να διασφαλιστεί μόνο με σωστή εγκατάσταση. Το εγχειρίδιο χρήσης θα πρέπει να είναι Να οδηγείτε πάντα μαζί με το κάθισμα.

Αυτό το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** δοκιμάστηκε για τρεις διαφορετικούς τρόπους εγκατάστασης:

- Σύνδεση με ISOFIX και top tether "γενικής χρήσης" για την Ομάδα I (9-18kg)
- Σύνδεση με τη ζώνη τριών σημείων του αυτοκινήτου "γενικής χρήσης" για τις Ομάδες II, III (15-36kg)
- Σύνδεση με ISOFIX ως πρόσθετο εξάρτημα και με τη ζώνη τριών σημείων του αυτοκινήτου "ημι-γενικής χρήσης" για τις Ομάδες II, III (16-36kg)

Για τη σύνδεση με ISOFIX και top tether υπάρχει μια "γενικής χρήσης" άδεια. Για αυτό τον λόγο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτό το κάθισμα μόνο σε ορισμένα αυτοκίνητα. Παρακαλούμε ελέγξτε ποια αυτοκίνητα διαθέτουν εξουσιοδότηση μέσω της λίστας τύπων.

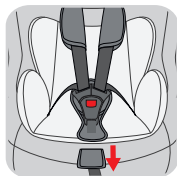
Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου HEYNER® έχει σχεδιαστεί και πιστοποιηθεί σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές απαιτήσεις για τον εξοπλισμό ασφαλείας παιδιών (ECE R 44/04). Εάν πραγματοποιήσετε οποιεσδήποτε αλλαγές στο κάθισμα, η πιστοποίηση αυτή χάνει την ισχύ της.

Η εγκατάσταση πρέπει να εκτελείται μόνο από ενήλικες!

1.2 Προσαρμογή στο μέγεθος του παιδιού

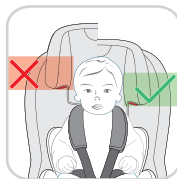
1.2.1. Προετοιμασία

Το **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** είναι εξοπλισμένο με ένα μαξιλάρι μείωσης (**K**). Το μαξιλάρι προορίζεται για ειδική προστασία μικρών παιδιών με βάρος από 9kg έως 18kg. Συνιστούμε τη χρήση αυτού του μαξιλαριού μέχρι το παιδί σας να αποκτήσει βάρος 18kg.

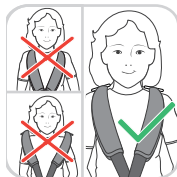


1.2.2 Ρύθμιση του ύψους του προσκέφαλου (A) και των ζωνών ώμων (G2) στο μέγεθος του παιδιού σας

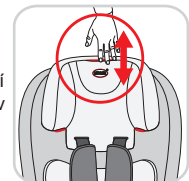
Μόνο ένα βέλτιστα προσαρμοσμένο προσκέφαλο εξασφαλίζει τη μέγιστη προστασία. Το προσκέφαλο πρέπει να ρυθμίζεται έτσι ώστε το ενσωματωμένο σύστημα ζώνης πέντε σημείων (**G**) να απλώνεται στο ύψος των ώμων του παιδιού. Παρακαλούμε φροντίστε ώστε οι ζώνες να μην απλώνονται ούτε πίσω από την πλάτη του παιδιού ούτε στο επίπεδο των αυτιών.



Για να ρυθμίσετε το ύψος του προσκέφαλου (**A**) στο μέγεθος του παιδιού σας, πιάστε το προσκέφαλο από επάνω και τραβήξτε τον μοχλό ρύθμισης (**H**) προς τα επάνω. Ανάλογα με το μέγεθος του παιδιού σας, μπορείτε τώρα να προσαρμόσετε το προσκέφαλο (**A**) με τρόπο ώστε οι ζώνες να απλώνονται επάνω στους ώμους του παιδιού σας. Μόλις το ρυθμίσετε στο σωστό



ύψος, απελευθερώστε τον μοχλό ρύθμισης (**H**) και το προσκέφαλο ασφαρίζει στο επιθυμητό ύψος. Το προσκέφαλο μπορεί να ρυθμιστεί σε 10 διαφορετικές θέσεις. Στην Ομάδα I το προσκέφαλο μπορεί να ρυθμιστεί σε 5 διαφορετικά ύψη. Εάν αφαιρέσετε τη ζώνη 5 σημείων είναι δυνατές 5 επιπλέον θέσεις. Ελέγχετε τη διαδρομή των ζωνών και το ύψος του προσκέφαλου από καιρό σε καιρό και προσαρμόζετε τα στο παιδί καθώς μεγαλώνει.

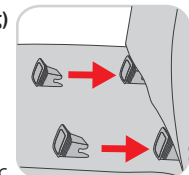


GR

1.3. Σύνδεση με ISOFIX και top tether (γενικής χρήσης)

1.3.1 Τοποθέτηση στο κάθισμα του αυτοκινήτου

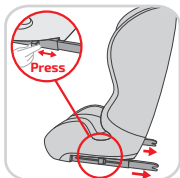
Πριν τοποθετήσετε το **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** στο κάθισμα του αυτοκινήτου, εάν χρειάζεται, συνδέστε τα δύο βοηθήματα εγκατάστασης (**IH**) που παρέχονται στις υποδοχές ISOFIX του αυτοκινήτου σας. Μπορείτε να βρείτε τα σημεία σύνδεσης ISOFIX μεταξύ του καθίσματος και της πλάτης του αυτοκινήτου σας.



Τοποθετήστε το Top Tether (**TT**) πάνω από το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου. Τοποθετήστε το **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** στο κάθισμα του αυτοκινήτου προς την κατεύθυνση κίνησης. Απλώστε το top tether (**TT**) πάνω από το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου. Τοποθετήστε το **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** στο κάθισμα του αυτοκινήτου προς την κατεύθυνση κίνησης. Ελέγξτε τις ενδείξεις ασφαλείας στους βραχίονες ISOFIX.



Και οι δύο πρέπει να είναι κόκκινες. Εάν οι ενδείξεις ασφαλείας είναι πράσινες, πρέπει να απασφαλίσετε τους βραχίονες ISOFIX πριν τους συνδέσετε. Αυτό γίνεται τραβώντας προς τα πίσω το μπουτόν απελευθέρωσης ISOFIX (IT) μέχρι να ακουστεί ξεκάθαρα ένας ήχος "κλικ".



1.3.2. Εγκατάσταση και σύνδεση στο κάθισμα του αυτοκινήτου με ISOFIX και top tether (TT)

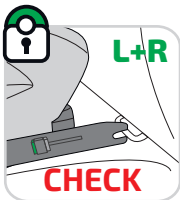
Πιέστε το μπουτόν ρύθμισης ISOFIX (IE) και τραβήξτε έξω τους βραχίονες ISOFIX (IM) και στις δύο πλευρές όσο το δυνατόν περισσότερο.

Τώρα καθοδηγήστε και τα δύο κλιπ ISOFIX (IK) στις υποδοχές ISOFIX (IA) στο αυτοκίνητο και αφήστε το καθένα να ασφαλίσει στη θέση του ώστε να ακουστεί ξεκάθαρα ένας ήχος "κλικ". Στη συνέχεια, σπρώξτε το κάθισμα όσο το δυνατόν περισσότερο προς το πίσω κάθισμα.

Παρακαλούμε ελέγξτε μέσω των ενδείξεων ασφαλείας στις ΔΥΟ ΠΛΕΥΡΕΣ, εάν το κάθισμα έχει συνδεθεί σωστά και με τις δύο υποδοχές ISOFIX (IA) του αυτοκινήτου.

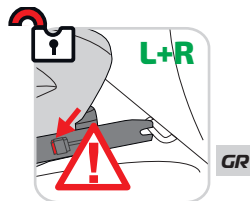
Πράσινες: Το κλιπ έχει στερεωθεί ΣΩΣΤΑ.

Κόκκινες: Το κλιπ δεν έχει ΣΤΕΡΕΩΘΕΙ ΣΩΣΤΑ,

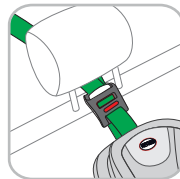


παρακαλούμε διορθώστε!

μόνο μια σωστή στερέωση ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΚΛΙΠ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ την κατάλληλη συγκράτηση του καθίσματος και την προστασία του παιδιού σας μέσα στο όχημα!!!

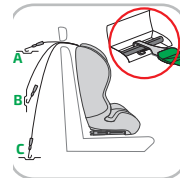


Στη συνέχεια πάρτε το top tether (TT) και οδηγήστε το κάτω από το προσκέφαλο του οχήματος στο κατάλληλο σημείο αγκύρωσης top tether του οχήματος. Αυτό μπορείτε να το βρείτε μέσω του εγχειριδίου οδηγιών του αυτοκινήτου σας.



Αγκιστρώστε το top tether και τραβήξτε τη ζώνη να σφίξει.

Παρακαλούμε ελέγξτε ξανά εάν το παιδικό κάθισμα είναι σταθερά συνδεδεμένο επάνω στο κάθισμα



Προσοχή:

Εάν το top tether (TT) έχει συνδεθεί σωστά, εμφανίζεται μια πράσινη ένδειξη στο μπουτόν ασφαλείας.

**Προσοχή!**

Βεβαιωθείτε ότι δεν χρησιμοποιείτε το άγκιστρο μεταφοράς αντί του σημείου αγκύρωσης του top tether.

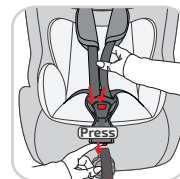


Αναζητήστε αυτό το σύμβολο στο όχημά σας:

Μόνο εάν το HEYNER® MultiRelax AERO Fix έχει εγκατασταθεί σωστά στο κάθισμα του αυτοκινήτου με τις υποδοχές ISOFIX (IA) και το top tether (TT), μπορεί το παιδικό κάθισμα να προστατεύσει κατά τον βέλτιστο τρόπο το παιδί.

1.4 Το παιδί στο HEYNER® MultiRelax AERO Fix**1.4.1 Ασφάλιση του παιδιού**

Χαλαρώστε τις ζώνες των ώμων πιέζοντας τον ρυθμιστή ζώνης (GV) και τραβώντας τους ιμάντες των ζωνών (G2) προς το μέρος σας.

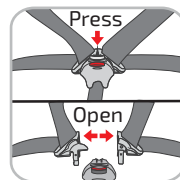


GR

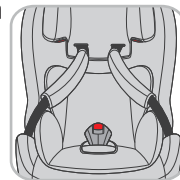
Προσοχή:

Μην τραβάτε τα μαξιλαράκια ώμων.

Ανοίξτε την πόρπη ζώνης (D) και το σύστημα ζωνών (G).



Τοποθετήστε τους ιμάντες των ζωνών (G2) στην αριστερή και τη δεξιά πλευρά. Τώρα τοποθετήστε το παιδί στην επιφάνεια κάθισης του HEYNER® MultiRelax AERO Fix έτσι ώστε οι γλουτοί να βρίσκονται εντελώς μέσα στην εσοχή του καθίσματος.



Συνδέστε μεταξύ τους τις δύο γλωττίδες ζώνης (C) του ιμάντα ζώνης (G2) και συνδέστε τις με την πόρπη της ζώνης (D) ώστε να ακουστεί ξεκάθαρα ένας ήχος "κλικ".

Τραβώντας την κεντρική ζώνη ρύθμισης (G5) βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες των ζωνών (G2) είναι επίπεδοι και σφιχτοί επάνω στο σώμα του παιδιού και ότι δεν έχουν συστραφεί.

Ιδιαίτερα κατά τον χειμώνα αποφεύγετε τα χοντρά ρούχα κάτω από τη ζώνη.

Σημαντικό:

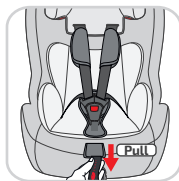
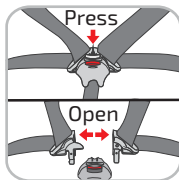
Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας ζώνης της ζώνης τριών σημείων δεν είναι ούτε συνεστραμμένος ούτε μπλοκαρισμένος. Ελέγξτε επίσης τις ζώνες μέσης. Δεν πρέπει να είναι συνεστραμμένες και να βρίσκονται όσο το δυνατόν χαμηλότερα στους γοφούς του παιδιού.

Παρακαλούμε ακολουθήστε αυστηρά τα σχέδια και τις οδηγίες εγκατάστασης. Εάν τυχόν έχετε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο, τον εισαγωγέα ή τον κατασκευαστή.

1.4.2 Θέσεις κάθισης και κατάκλισης του παιδιού

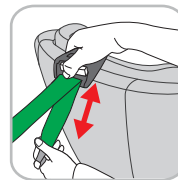
Τα παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου HEYNER® είναι εξοπλισμένα με μηχανισμό προσαρμογής. Ο χειρισμός είναι απλός και γρήγορος και μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο με ένα χέρι. Περιστρέφοντας τον ρυθμιστή θέσης (PG) μετακινείτε την πλάτη (N) στην επιθυμητή θέση.

1.5 1.5 Απελευθέρωση του ISOFIX και του top tether / αποσυναρμολόγηση του HEYNER®



Προσέξτε ώστε το κάθισμα να μη βρίσκεται σε θέση κατάκλισης.

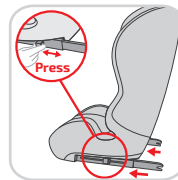
Απελευθερώστε το top tether (TT) πιέζοντας το μπουτόν απασφάλισης και απελευθερώστε το από το σημείο αγκύρωσης του οχήματος. Απλώστε το top tether (TT) πάνω από το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου.



GR

Τώρα μπορείτε να πιέσετε το μπουτόν απελευθέρωσης ISOFIX (IT) στα κλιπ ISOFIX (IK), για να τα απελευθερώσετε από τις υποδοχές ISOFIX (IA).

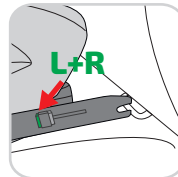
Τραβήξτε το HEYNER® MultiRelax AERO Fix προς τα εμπρός και πιέστε ξανά τα μπουτόν ρύθμισης ISOFIX (IE), προκειμένου να πιέσετε και τα δύο κλιπ ISOFIX (IK) στο τμήμα βάσης (BT) του καθίσματος.



2. Ομάδα II + III (ξεκινώντας από 15-36 kg)

2.1 Αποσυναρμολόγηση του συστήματος ζώνης πέντε σημείων (G) του καθίσματος

Χαλαρώστε τις ζώνες των ώμων πιέζοντας τον ρυθμιστή ζώνης (GV) και τραβώντας τους ιμάντες των ζωνών (G2) προς το μέρος σας.



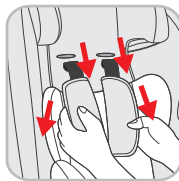
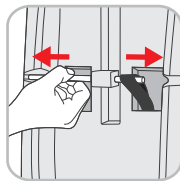
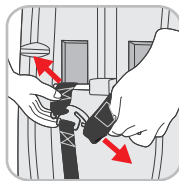
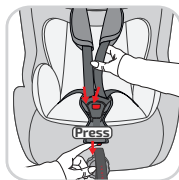
Μην τραβάτε τα μαξιλαράκια ώμων.

Απελευθερώστε τα άκρα του ιμάντα ζώνης (G2) στην πίσω πλευρά της έδρας του καθίσματος (ST) από την αγκύρωση ζωνών (R).

Στη συνέχεια μπορείτε να απελευθερώσετε τους ιμάντες των ζωνών (G2) και τους ιμάντες των ώμων (SG) από τη μονάδα ρύθμισης και τραβήξτε προς τα έξω και τα δύο άκρα των ιμάντων μέσα από τις σχισμές των ζωνών ώμου (G1).

Για να αφαιρέσετε τον ιμάντα του καβάλου, σπρώξτε τον ιμάντα, μαζί με τη μεταλλική πλάκα, έξω από την έδρα του καθίσματος από κάτω προς τα πάνω.

Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε τελείως το σύστημα ζώνης πέντε σημείων. Η κεντρική ζώνη ρύθμισης (G5) μπορεί να αποθηκευτεί κάτω από το κάλυμμα ρυθμιστή (F).



2.2 Εγκατάσταση / ρύθμιση με ISOFIX (ΧΩΡΙΣ top tether) και ζώνη τριών σημείων του αυτοκινήτου (ημι-γενικής χρήσης)

Η ζώνη τριών σημείων ενός αυτοκινήτου αποτελείται από τέσσερα μέρη: τον ιμάντα (O), τη διαγώνια ζώνη (N), τη γλώσσα (P) και την κλειδαριά τριών σημείων (Q).

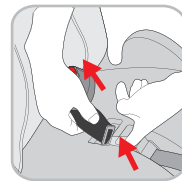
Στις ομάδες II και III ο μηχανισμός ISOFIX έχει έγκριση μόνο ως πρόσθετη στερέωση. Μπορείτε να τοποθετήσετε το κάθισμα με ISOFIX (I), για να αποφύγετε την ολίσθηση του καθίσματος. Ακολουθήστε τα σημεία της παραγράφου 1.3.

Προσοχή: Παρακαλούμε διαβάστε σχετικά με τα εγκεκριμένα καθίσματα στο εγχειρίδιο του οχήματός σας.

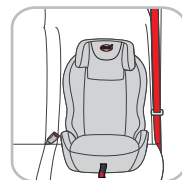
Τοποθετήστε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου **HEYNER® MultiRelax AERO Fix**.

Στη συνέχεια περάστε τη ζώνη ώμου του οχήματος μέσα από τη σχισμή καθοδήγησης στον ιμάντα ζώνης. Για να εξασφαλιστεί η βέλτιστη διαδρομή της ζώνης, η ζώνη ώμου πρέπει να περνά από το μέσον του ώμου.

Προσοχή: Η ζώνη δεν πρέπει να είναι συσπασμένη. Για να εξασφαλιστεί η βέλτιστη διαδρομή της ζώνης, το προσκέφαλο πρέπει να ρυθμιστεί σωστά για το παιδί.



GR



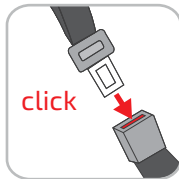
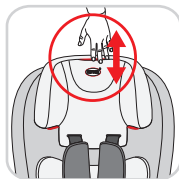
Για να ρυθμίσετε το ύψος του προσκέφαλου **(A)** στο μέγεθος του παιδιού, πιάστε το προσκέφαλο από μπροστά και τραβήξτε τον μοχλό ρύθμισης **(H)** προς τα επάνω. Τώρα μπορείτε να ρυθμίσετε το προσκέφαλο **(A)** στο επιθυμητό ύψος. Η απόσταση μεταξύ της κάτω άκρης του προσκέφαλου και του ώμου του παιδιού πρέπει να έχει πλάτος δύο δακτύλων.

Μόλις πετύχετε το σωστό ύψος, απελευθερώστε τον μοχλό ρύθμισης **(H)** και το προσκέφαλο **(A)** ασφαλίζει στη θέση του στο επιθυμητό ύψος.

Στη συνέχεια περάστε τη ζώνη μέσης **(W)** συμπεριλαμβανομένης της γλωπιτίδας της πόρπης **(V)** στην πόρπη της ζώνης τριών σημείων και κουμπώστε την πόρπη ζώνης **(V)** της ζώνης τριών σημείων του οχήματος στην πόρπη ζώνης τριών σημείων ώστε να ακουστεί ξεκάθαρα ένας ήχος “κλικ”.

Σημαντικό:

Η διαγώνια ζώνη θα πρέπει να περνά κεντρικά πάνω από τον ώμο και η ζώνη μέσης θα πρέπει να περνά όσο το δυνατόν χαμηλότερα πάνω από τη βουβωνική χώρα. Βεβαιωθείτε ότι η διαγώνια ζώνη περνά ακριβώς και δεν βρίσκεται πολύ κοντά στο σώμα του παιδιού. Όλες οι ζώνες πρέπει να είναι σταθερές επάνω στο σώμα του παιδιού και δεν πρέπει να είναι συσυστραμμένες. Προσαρμόστε τον ρυθμιστή ύψους ζώνης στο όχημα ανάλογα με το μέγεθος του παιδιού και το μέγεθος του παιδικού καθίσματος αυτοκινήτου.



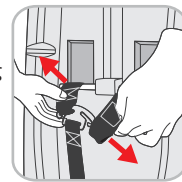
Ελέγχετε τη διαδρομή των ζωνών και το ύψος του προσκέφαλου από καιρό σε καιρό και προσαρμόζετε τα στο παιδί σας καθώς μεγαλώνει. Μια επίπεδη παλάμη πρέπει να χωρά άνετα και σφιχτά μεταξύ των ζωνών και του σώματος του παιδιού. Προσαρμόστε τους ρυθμιστές ύψους ζώνης, εάν υπάρχουν στο αυτοκίνητό σας, στο μέγεθος του παιδιού και στο μέγεθος του καθίσματος. Ελέγχετε τη διαδρομή των ζωνών και το ύψος του υποστηρίγματος κεφαλής από καιρό σε καιρό και προσαρμόζετε τα στο παιδί καθώς μεγαλώνει.

GR

Παρακαλούμε ακολουθήστε αυστηρά τα σχέδια και τις οδηγίες εγκατάστασης. Εάν τυχόν έχετε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο, τον εισαγωγέα ή τον κατασκευαστή.

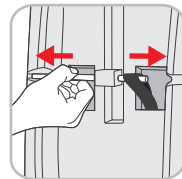
3. Οδηγίες συντήρησης

Χαλαρώστε τις ζώνες των ώμων πιέζοντας τους ρυθμιστές ζώνης **(GV)** και τραβώντας τους ιμάντες των ζωνών **(G2)** προς το μέρος σας. Μην τραβάτε τα μαξιλαράκια ώμων.

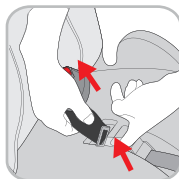
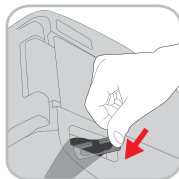


Χαλαρώστε τα άκρα των ιμάντων ζώνης **(G2)** στην πίσω πλευρά της έδρας του καθίσματος **(ST)** από την αγκύρωση ζωνών **(R)**.

Στη συνέχεια μπορείτε να χαλαρώσετε τους ιμάντες των ζωνών **(G2)** και τους ιμάντες των ώμων **(SG)** από τη μονάδα ρύθμισης και τραβήξτε προς τα έξω και τα δύο άκρα των ιμάντων μέσα από τις σχισμές των ζωνών ώμου **(G1)**.



Στη συνέχεια, απαγκιστρώστε τους ιμάντες των ώμων (SG) από το άγκιστρο σύνδεσης (VH).



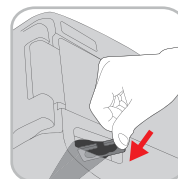
Για να αφαιρέσετε τη ζώνη του καβάλου, σπρώξτε τη ζώνη, μαζί με τη μεταλλική πλάκα έξω από την έδρα του καθίσματος από κάτω προς τα πάνω.

Τώρα το κάλυμμα μπορεί απλά να απομακρυνθεί από τη ζώνη του καβάλου και μπορεί να πλυθεί στους 30°C. Οι ζώνες και οι πόρτες δεν πρέπει να πλένονται.

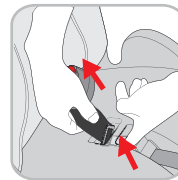
Προσοχή:

Μην πλένετε στο πλυντήριο. Μην στεγνώνετε σε στεγνωτήριο. Όταν τοποθετήσετε και πάλι το κάλυμμα στα παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου HEYNER®, προσέξτε ώστε οι ιμάντες των ζωνών (G2) να αγκυρώνονται όπως πρέπει στη σωστή αγκύρωση ζώνης (R) και οι ζώνες ώμου (SG) να αγκυρώνονται όπως πρέπει στο άγκιστρο σύνδεσης (VH).

Εξασφαλίστε τη σωστή διαδρομή όλων των ζωνών. Εάν αισθάνεστε αβεβαιότητα, τραβήξτε αρκετές φωτογραφίες PIN από την αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων.



GR



4. Συμβουλές ασφαλείας

Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου HEYNER® MultiRelax AERO Fix δοκιμάζεται και εγκρίνεται σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο για τα συστήματα συγκράτησης παιδιών ECE 44/04. Μπορείτε να βρείτε την ένδειξη ελέγχου E και τον αριθμό έγκρισης στην πορτοκαλί ετικέτα στην πίσω πλευρά του καθίσματος. Εάν πραγματοποιήσετε οποιοδήποτε αλλαγές στο κάθισμα, η έγκριση χάνει την ισχύ της. Αυτό θα μπορούσε να μειώσει την ασφάλεια ή να την εξαλείψει εντελώς.

Η έγκριση αυτή θα παύσει να ισχύει αν κάνετε αλλαγές στο κάθισμα. Αυτά μπορεί να μειώσουν την ασφάλεια ή να τα πάρουν εντελώς.

Το **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σαν παιχνιδι ούτε σαν κάθισμα στο σπίτι. Σε περίπτωση οποιασδήποτε άλλης χρήσης υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. Παρακαλούμε αφιερώστε επαρκή χρόνο για να χρησιμοποιήσετε το κάθισμα στο αυτοκίνητό σας, όπως περιγράφεται.

- Πριν τη χρήση, ελέγξτε εάν το κάθισμα έχει εγκριθεί για το αυτοκίνητό σας!
- Τα παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου είναι κατάλληλα μόνο για χρήση σε οχήματα που είναι εφοδιασμένα με υποδοχές ISOFIX + top tether και /ή με ζώνες τριών σημείων, εγκεκριμένες σύμφωνα με τον κανονισμό ECE αρ. 16 ή σύμφωνα με συγκρίσιμα πρότυπα. Τα καθίσματα πρέπει να χρησιμοποιούνται κυρίως στα πίσω καθίσματα, τα οποία είναι εφοδιασμένα με ζώνες τριών σημείων.
- Οι ιμάντες ζώνης των παιδικών καθισμάτων αυτοκινήτου **HEYNER®** πρέπει να στερεώνονται σφιχτά και χωρίς να είναι συνεστραμμένοι.

• Δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται οποιοσδήποτε αλλαγές στο σύστημα συγκράτησης παιδιών.

• Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του παιδικού καθίσματος αυτοκινήτου είναι τοποθετημένα με τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορούν να χαθούν κατά την καθημερινή χρήση ούτε να εμπλακούν στις πόρτες ή στα ρυθμιζόμενα καθίσματα!

• Σε περίπτωση που προκύψουν δυσκολίες, επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης ή τον κατασκευαστή.

• Το **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** πρέπει πάντα να είναι ασφαλισμένο στο αυτοκίνητο, ακόμη και εάν δεν υπάρχει παιδί στο κάθισμα.

• Μετά από κάποιο ατύχημα, ολόκληρο το σύστημα συγκράτησης παιδιών πρέπει να αντικατασταθεί ή τουλάχιστον να σταλεί στον κατασκευαστή για έλεγχο, μαζί με την αναφορά του ατυχήματος. Το κόστος της υπηρεσίας θα χρεωθεί.

• Το σύστημα συγκράτησης παιδιών **HEYNER®** μπορεί να χρησιμοποιηθεί για πολλά χρόνια. Ενδεχομένως κάποια εξαρτήματα τα οποία υπόκεινται σε φθορά - για παράδειγμα το κάλυμμα του καθίσματος- να πρέπει να αντικατασταθούν.

• Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς το αρχικό του υφασμάτινο κάλυμμα.

• Εάν αντικαταστήσετε το υφασμάτινο κάλυμμα, πρέπει να χρησιμοποιηθούν μόνο τα γνήσια καλύμματα της εταιρείας HEYNER MOBIL **AUTOMOTIVE GMBH**.

- Το κάλυμμα μπορεί να πλυθεί στους 30°C ή στο χέρι και με ήπιο απορρυπαντικό. Προσέξτε τις οδηγίες στην ετικέτα πλυσίματος.
- Τα πλαστικά εξαρτήματα μπορούν να καθαριστούν με σαπουνόνερο. Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά προϊόντα καθαρισμού. Τα μαξιλαράκια ώμων μπορούν να καθαριστούν σε χλιαρό νερό με ένα ήπιο απορρυπαντικό.
- Να φυλάσσετε πάντα το εγχειρίδιο οδηγιών μαζί με το παιδικό κάθισμα.

Προκειμένου να προστατεύσετε το παιδί σας:

- Πριν από κάθε διαδρομή, ελέγχετε τη σωστή στερέωση του καθίσματος.
- Ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας χωρίς επιτήρηση στο παιδικό κάθισμα του αυτοκινήτου σας.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το παιδικό κάθισμα ως κάθισμα ή παιχνίδι. Ποτέ μην στερεώσετε το παιδί σας ή το παιδικό κάθισμα με καλωδίωση 2 σημείων. Εάν το παιδί σας είναι ασφαλισμένο μόνο στο παιδικό κάθισμα με ζώνη 2 σημείων, μπορεί να τραυματιστεί σοβαρά ή ακόμα και να σκοτωθεί σε περίπτωση ατυχήματος.
- Σύρετε το κάθισμα αρκετά προς τα εμπρός, έτσι ώστε τα πόδια του παιδιού σας ούτε να ακουμπούν την πλάτη του καθίσματος ούτε να είναι περιορισμένα ή συνεστραμμένα.
- Όσο το κάθισμα παραμένει αχρησιμοποίητο, προστατέψτε το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου από το έντονο και άμεσο ηλιακό φως. Μπορεί να θερμανθεί σημαντικά λόγω του άμεσου ηλιακού φωτός. Ειδικά η πόρπη της ζώνης μπορεί να θερμανθεί δυσάρεστα.

- Να επιτρέπεται πάντα στο παιδί σας να μπαίνει ή να βγαίνει από το αυτοκίνητο από το πεζοδρόμιο.
- Να επιτρέπεται στο παιδί σας ένα διάλειμμα κατά τη διάρκεια μεγάλων διαδρομών με το αυτοκίνητο.

Προσοχή:

- Μην αφαιρείτε ποτέ την πόρπη της ζώνης από τη ζώνη!
- Παρακαλούμε να φυλάσσετε πάντα τις οδηγίες μαζί με το κάθισμα για περισσότερες πληροφορίες

GR

5. Μερικές τελικές συμβουλές:

- Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα στο ράφι πίσω από το κάθισμα. Σε περίπτωση ατυχήματος, μπορεί να καταστούν επικίνδυνα αντικείμενα και να τραυματίσουν εσάς και το παιδί σας. Αποσκευές και άλλα παρόμοια αντικείμενα θα πρέπει συνεπώς να αποθηκεύονται σωστά και να είναι καλά στερεωμένα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι επιβάτες στο όχημά σας έχουν φορέσει τις ζώνες τους. Οι επιβάτες χωρίς πρόσδεση μπορούν να αποτελέσουν μεγάλο κίνδυνο για τα παιδιά σε περίπτωση ατυχήματος.
- Επιτρέψτε στα παιδιά διαλείμματα κατά τη διάρκεια μεγάλων διαδρομών με το αυτοκίνητο και βεβαιωθείτε ότι δεν βγαίνουν από το αυτοκίνητο μόνα τους χωρίς επίβλεψη.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το σύστημα κλειδώματος ασφαλείας για παιδιά, εάν υπάρχει στο αυτοκίνητό σας, ώστε να μην είναι δυνατό για τα παιδιά να ανοίξουν τις πόρτες του οχήματος από το εσωτερικό του.

- Ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας χωρίς επίτηρηση μέσα ή έξω από το αυτοκίνητο.
- Εάν το κάθισμα χρησιμοποιείται στο κάθισμα του συνοδηγού, σπρώξτε το προς τα πίσω όσο το δυνατόν περισσότερο και ακολουθήστε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο του οχήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η έγκριση λήγει μόλις αλλάξετε κάτι στο κάθισμα του παιδικού αυτοκινήτου. Οι αλλαγές μπορούν να γίνουν μόνο από τον κατασκευαστή.
Το HEYNER® MultiRelax AERO Fix μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για να ασφαλίσει το παιδί σας στο όχημα.

İçindekiler

1. Yaş Gurubu I (9 ila 18 kg).....	S. 106
1.1. HEYNER® MultiRelax AERO Fix Kullanımı	S. 106
1.2. Çocuğun Büyüklüğüne Göre Ayarlama.....	S. 107
1.3. Isofix ve Top tether (Universal) ile Montaj.....	S. 108
1.4. Çocuk HEYNER® MultiRelax AERO Fix	S. 112
2. Yaş Gurubu II+III (15 ila 36 kg).....	S. 114
2.1. Nokta Emniyet Kemerinin Çıkartılması.....	S. 114
3. Bakım talimatları.....	S.118
4. Önemi Bilgilendirme.....	S.119
5. Birkaç Bilgi.....	S.121

A	Başlık	IE	Isofix ayar düğmesi
B	Omuz kemer kılıfı	IK	Isofix bağlantı çubukları ucu
C	Kemer takma uçları	IM	Isofix bağlantı çubukları
D	Kemer tokası	IT	Isofix kilit açma yeri
E	Kılıf	K	Oturma pedi
F	Kemer ayar mekanizması üstü kılıfı	L	Araç üst kemer
G	5 nokta emniyet kemeri	M	Araç alt kemer
G1	Kemer geçme yeri	N	Araç kemer takma ucu
G2	Omuz kemeri	O	Araç kemer tokası
G3	Yanlardan gelen kemerler	PG	Pozisyon ayarı
G4	Toka kemeri	R	Kemer demiri
G5	Kemer çıkıntısı	S	Montaj anlatım resmi
GV	Kemer uzunluk ayarı	SG	Omuz kılıf takma yeri
GII, GIII	Dokuma	ST	Koltuk kısmı
H	Başlık ayar mandalı	TT	TopTether
I	ISOFIX	U	Sirtük
IA	Isofix bağlantı kancaları		

1. Yaş Gurubu I (9 ila 18 kg)

1.1 Heyner MultiRelax Aero Fix Kullanımı

HEYNER® MultiRelax AERO Fix i tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Lütfen doğru işlem için yeterince zaman ayırın. Koltuğun maksimum güvenliği ve rahatlığı ancak doğru kurulumla garanti edilebilir. Kullanma kılavuzunu daima koltuk yanında ulundurunuz.

HEYNER® MultiRelax AERO Fix oto koltuğu 3 farklı montaj için test edilmiştir;

- Isofix ve Top tether ile "Universal" G1 (9-18kg)
- Aracın 3 nota emniyet kemeri ile "Universal" GII,III (15-36kg)
- Isofix ve aracın 3 nokta emniyet kemeri ile GII-III (15-36kg) "Semi Universal"

Isofix ve top tether "Universal" izinlere tabidir, bunun için koltuğu yalnızca uygun araçlarda kullanmalısınız. Lütfen aracınızın tipini bunun için kontrol ediniz.

Heyner oto koltukları avrupa güvenlik sertifikası ECE R44/04 e göre üretilmiştir ve koltuktaki herhangi bir değişiklikte bu özelliğini kaybeder.

Die Montage darf nur von Erwachsenen ausgeführt werden!

1.2 Çocuğun Büyüklüğüne Göre Ayarlama

1.2.1. Ön Hazırlık

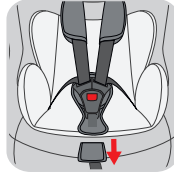
Heyner MultiRelax Aero Fix oturma pedi (K) ile donatılmıştır.

Oturma pedi küçük çocuklar için kullanılmalıdır, bu pedi 18kg a kadar veya çocuğunuz kemerler ile bağlanmak için koltua sığmayana kadar kullanmanızı tavsiye ederiz.

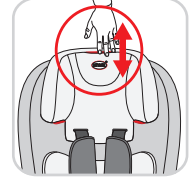
1.2.2 Başlığın yükseklik ayarı (A) ve Omuz kemerlerinin (G2) çocuğun boyuna göre ayarlanması

Sadece doğru başlık ayarı maksimum güvenlik sağlar. Başlık yüksekliğini ayarlarken 5 nokta emniyet kemerinin (G) omuz yüksekliğinden geçmemesine dikkat ediniz. Kemerler ne çocuğun arkasından bedeye kulak mesafesinden geçmemelidir.

Koltuk başlığının yüksekliğini (A) çocuğunuzun boyuna göre ayarlamak için, koltuk başlığını yukarıdan alın ve ayar kolunu (H) yukarı doğru çekin. Şimdi, çocuğunuzun büyüklüğüne bağlı olarak, Başlıkları (A), kayışlar çocuğun omzunda dolanacak şekilde ayarlayın. Doğru yüksekliğe ulaştığınız anda, ayar kolunu (H) bırakın ve koltuk başlığı (A) istenen yükseklikte kilitlenir.



Başlık 10 farklı yüksekliğe ayarlanabilir. Grup 1 de 5 farklı yüksekliğe ayarlayınız, 5 nokta emniyet kemerlerini söktüğünüzde diğer 5 farklı yüksekliği kullanınız. Çocuğunuz büyüdükçe bu yüksekliği ayarlamayı unutmayınız.

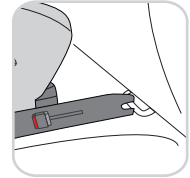
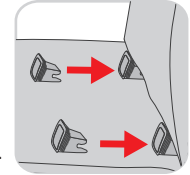


TR

1.3. Isofix ve Top tether (Universal) ile Montaj

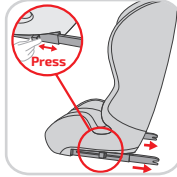
1.3.1 Araç koltuğuna konumlandırma

HEYNER® MultiRelax AERO Fix araba koltuğuna yerleştirmeden önce, gerekirse iki araca dahil olan iki kurulum yardımcısını (IH) aracınızdaki ISOFIX bağlantıya (IA) takın. ISOFIX bağlantı noktaları, koltuk ile araç koltuğunun sırtlığı arasında bulunur.



Türkçe

Izgara kollarındaki güvenlik göstergelerini kontrol edin. Bunların ikisi de kırmızı olmalı. Güvenlik göstergeleri yeşil ise, ISOFIX bırakma düğmesini (IT) geri çekerek net bir tık sesi duyuncaya kadar geri çekerek bağlamadan önce izgara kollarının (IM) kilidini açmaları gerek



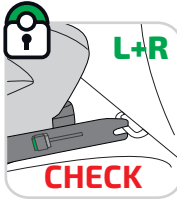
1.3.2. Isofix ve Top Tether in (TT) Araca Montajı

Isofix ayar düğmesine (IE) ve Isofix (IM) bağlantı çubuğunu dışarı doğru çekin ve isofix ayar düğmesini (IE) bırakın. Bu çubukların geriye doğru gitmediğinden emin olun.

Isofix bağlantı çubuklarını (IK) aracın isofix kancalarına (IA) klik sesi duyana kadar itin ve takılıncaya burakın.

Lütfen bağlantı yaptıktan sonra aracın isofix kancalarına (IA) takılıp takılmadığını kontrol edin.

Yeşil: **Bağlantı doğru**



Türkçe

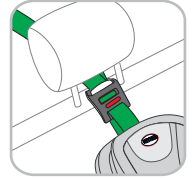
Kırmızı: **Bağlantı yanlış!**

Sadece doğru montaj çocuğunuzun güvenliğini sağlamaktadır.



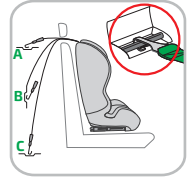
TR

Şimdi Top tether (TT) alın ve aracınızın başlık kısmının altına geçirin.



Top tether takma yeri araçtan araca farklılık gösterebilir, bunu aracınızın kullanma kılavuzunda görebilir veya servisinden öğrenebilirsiniz.

Lütfen bir kere daha koltuğun sabit ve monteli olduğunu kontrol ediniz.



Türkçe

DİKKAT:

Eğer Top tether (TT) doğru bağlanmış ve gerdirilmiş ise toka üzerinde yeşil renk olacaktır.

Dikkat!

Lütfen Top tether bağlantı kancası yerine valiz-bavul bağlantı kancasını kullanmayınız.



Aracınızda bu sembolü arayınız:

Yalnızca **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** isofix bağlantı kancaları ve Top tether ile kurallara uygun bağlanır ve çocuğunuzu korur.



Türkçe

1.4 Çocuk HEYNER® MultiRelax AERO Fix

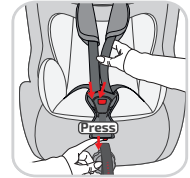
1.4.1 Çocuk Güvenliği

Kemer ayar yerine (GV) basarak omuz kemerlerini (G2) kendinize doğru çekin.

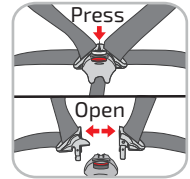
DİKKAT:

Lütfen omuz kemer kılıfını çekmeyiniz bilakis omuz kemerlerini çekmelisiniz.

Emniyet kemerini (D) ve (G) açınız.

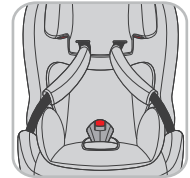


TR



Omuz kemerlerini (G2) sağa ve sola koyunuz.

Şimdi çocuğunuzu **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** koltuğuna oturtunuz.



Omuz kemerindeki kemer takma uçlarını **(C)** birleştiriniz ve kemer tokasına **(D)** klik sesi duyana kadar takınız.

Kemerlerin dönmemiş ve gergin olduğundan emin olunuz. Kemerin altında kışın kalın elbise giydirmekten kaçınınız.

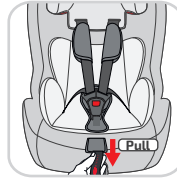
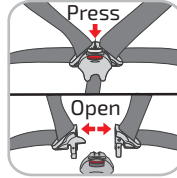
ÖNEMLİ:

Lütfen 3 nota emniyet kemerinin dönmemiş ve sıkışmamış olduğundan emin olunuz.

Lütfen kullanma kılavuzundaki talimatlara uyunuz ve bir sorunuz olursa lütfen üretici firma ile iletişime geçiniz.

1.4.2 Oturma ve Yatış Pozisyonu

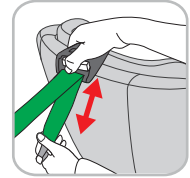
HEYNER® oto koltuğu ayar mekanizması ile donatılmıştır. Sadece tek elle basit ve hızlı bir şekilde ayarlanabilir. Pozisyon ayar düğmesi **(PG)** ni çevirerek sırtlık kısmını **(N)** yatış pozisyonuna ayarlayabilirsiniz.



1.5 Isofix ve Top Tether in araçtan Sökülmesi

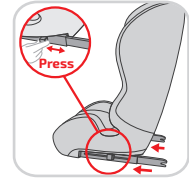
Lütfen koltuğun yatış pozisyonunda olmadığına dikkat ediniz.

Düğmesine basarak Top Tether i **(TT)** gevşetiniz ve aracınızın bağlantı yerinden çıkartınız. Top tether i koltuğunuzun üzerine koyunuz.



TR

Şimdi isofix çubuklarındaki **(IK)** isofix açma yerine **(IT)** parmağınızla çekerek isofixin araca bağlantısını çözünüz. Koltuğu kendinize doğru çekin ve isofix çubuklarını isofix düğmesine **(IE)** basarak geri yerine doğru itin.



2. Yaş Gurubu II + III (15-36 kg arası)

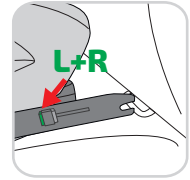
2.1.5 Nokta Emniyet Kemerinin Çıkartılması

Kemer ayar yerine **(GV)** basarak omuz kemerlerini gevşetiniz ve omuz kemerlerini **(G2)** kendinize doğru çekiniz.

Omuz kemer kılıfını çekmeyiniz.

Koltuğun arka kısmında kemerlerinin birleştiği kancadan **(G2)** kemerleri çıkartınız.

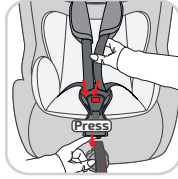
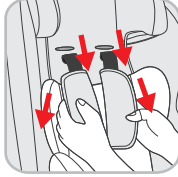
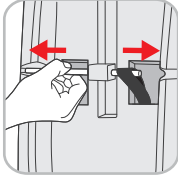
Sonra omuz kemerlerini kendinize doğru çekerek kemer geçme yerlerinden **(G1)** çekiniz ve çıkartınız.



Türkçe

Toka kemerini çıkartmak için metal tutacak ile kemeri aşağıdan yukarı doğru iterek çıkartınız.

Şimdi 5 nokta emniyet kemerini çıkartmış oldunuz.



Türkçe

2.2 Isofix ile Top Tether'sız ve Aracın 3 Nokta Emniyet Kemerini ile Bağlantı (Semi-Universal)

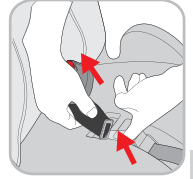
Bir aracın üç noktalı kemeri dört bölümden oluşür: kucak kayışı (O), çapraz kayış (N), dil (P) ve üç noktalı kilit (Q).

Grup II ve III de isofix bağlantısı yalnızca ek bağlantı ile iznildir. Koltuğu isofixle bağlayınız. Lütfen 1.3. maddesini takip ediniz.

DİKKAT: Lütfen aracınızın el kitabında izin verilen koltuk yeri hakkında bilgi alınız.

HEYNER® MultiRelax AERO Fix koltuğuna çocuğunuzu oturtunuz. Aracın omuz kemerini kemer geçme yerinden geçirin. Optimum kemer geçmesi omuzun ortasından geçecek şekilde olmalıdır.

DİKKAT: Kemer dönmemiş olmalıdır. Optimum kemer geçişi için başlık yüksekliği doğru seviyede olmalıdır.



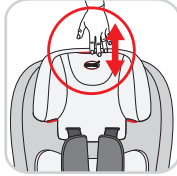
TR



Türkçe

Balık ayar mandalı (**H**) sayesinde başlığı istediğiniz yüksekliğe ayarlayabilirsiniz. Başlığın (**A**) alt tarafı ile omuz arasında 2 parmak mesafe olmalıdır.

Şimdi aracın alt kemerini (**W**) kemer takma ucu (**V**) ile birlikte kemer tokasına klik sesi duyana kadar takınız.



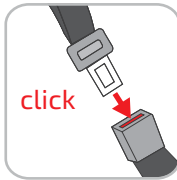
ÖNEMLİ:

Kemerin çocuğun boğazının yakınından geçmediğinden emin olunuz. Bütün kemerler dönmemiş ve gergin olmalıdır. Diagonal kayış tam olarak çalışır ve çocuk boyun çok yakın geçmez emin olun. Tüm kemerleri çocuğa sıkıca bağlı olmalıdır ve bükülmüş olmamalıdır. Sadece düz bir el, kayış ve çocuğun vücudu arasında sığabilir.



Çocuk ve çocuk koltuğu boyutunda araç içinde herhangi bir kayış yüksekliği ayarlayıcıları ayarlayın. Zaman zaman kayışları ve kafa desteğinin yüksekliğini kontrol edin ve büyüyen çocuğa ayarlayın.

Lütfen kullanma kılavuzunu iyice okuyunuz ve bir sorun olduğunda ithalatçı firma ile irtibata geçiniz.



Türkçe

3. Bakım talimatları

Kemer ayar yerine (**GV**) basarak omuz kemerlerini gevşetiniz ve omuz kemerlerini (**G2**) kendinize doğru çekiniz. Omuz kemer kılıfını çekmeyiniz.

Koltuğun arka kısmında kemerlerinin birleştiği kancadan (**G2**) kemerleri çıkartınız.

Sonra omuz kemerlerini kendinize doğru çekerek kemer geçme yerlerinden (**G1**) çekiniz ve çıkartınız.

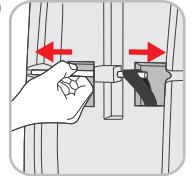
Ardından, bağlantı kancası'ndan (**VH**) omuz pedlerini (**SG**) işaretleyin.

Toka kemerini çıkartmak için metal tutacak ile kemeri aşağıdan yukarı doğru iterek çıkartınız.

Kılıf sadece 30 derecede yıkanabilir. Kemer ve kilitleri yıkamayınız.



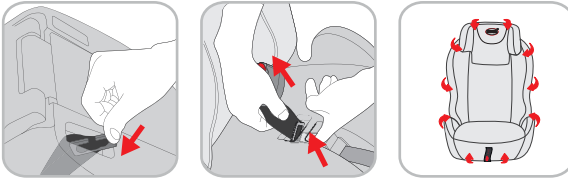
TR



DIKKAT:

Spin etmeyiniz. Tambur kurutma yapılmaz. İçin **HEYNER®** çocuk oto koltukları geri (**G2**) parantez kemerleri uygun demirleme (**R**) kemer çapa başvurduğunuzda gibi (**VH**) bağlantı hook (**SG**) omuz pedi kayışları.

Kemerlerin doğru takıldığından emin olunuz gerekirse kemerleri çıkartmadan önce kemerlerin resmini çekiniz.

**4. Önemi Bilgilendirme**

İçin **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** çocuk koltuğu tasarlanmış ve test 44/04 (ECE R) Çocuk güvenlik ekipmanları için Avrupa ihtiyacına göre. Çocuk koltuğu herhangi bir Değişiklik yaptığımızda, bu onay geçersiz olur.

İçin **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** Düzeltme evde koltuk ya da bir oyuncak olarak kullanılmamalıdır rahatla. Yaralanma riski diğer amaçlar için kullanıldığında. Lütfen koltuk araba tarif yapmak için yeterli zaman ayırın.

• Lütfen kullanmadan önce oto koltuğunun aracınız için uygun olup olmadığını kontrol ediniz.

• Oto koltuğu ERE R44/04 kurallarına göre araçta 3 nokta emniyet kemri, isofix ve top tether özelliği ile donatılmış araçlarda kullanılabilir.

• **HEYNER®** koltuklarda kemerler dönmemiş ve gergin olmalıdır

• Koltukta yapılacak herhangi bir değişikliğe izin verilemez.

• Dikkat ediniz ki ana kucağının plastik kısımları sıkışmalarda veya darbelerde kırılabilir!

• Zorluk durumunda, lütfen satıcı veya üreticisine başvurun.

• **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** oto koltuğu kullanmadığı zamanda araçta bağlanmalıdır.

• Kazadan sonra ana kucağı yenisi ile değiştirilmeli veya üretici firmaya test içi gönderilmelidir. Testler ücretlidir.

• oto koltuğunuzun yıllar kullanılabilir, ancak bazı parçaları kullanıma bağlı eskiyebilir örneğin kılıfı, değişecek parça mutlaka orijinal **HEYNER®** parçası olmalıdır.

• hiçbir zaman kendi orijinal kılıfı olmadan kullanılamaz.

• Kumaş saygı ile değiştirilmelidir, şirket için **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** sadece Orijinal başvuruları kullanabilirsiniz.

• Kılıfı 30 derecede veya elde yıkayınız.

• Plastik parçalar sabunlu su ile yıkanabilir. Omuz kemri kılıfı ılık suda yıkanabilir.

- Führen Sie die Bedienungsanleitung stets mit dem Autokindersitz mit.

Çocuğunuzu Korumak için:

- Her sürüşten önce koltuğun bağlantısını kontrol ediniz.
- Çocuğunuzu araçta hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayınız.
- Asla bir sandalye ya da oyuncak gibi çocuk koltuğu kullanın. İki noktalı bir kemer ile çocuk veya çocuk koltuğu güvenli. Sadece 2 nokta emniyet kemeri ile çocuk koltuğu çocuğunuzu yedeklenir, bir kaza olması ya da öldürüldü ya da yaralandı.
- Ön koltuğu mümkün olduğukadar öne itiniz ki çocuğunuzun ayakları ön koltuğa sıkışmasın veya çarpmasın
- Koltuğu kullanmadığınız sürece direkt güneş ışığından koruyunuz. Aşırı sıcaktan kemerler çok ısınabilir.
- Çocuğunuzun araçtan indirirken kaldırım tarafından çıkartınız.
- uzun seyahatlerde çocuğunuzu dinlendiriniz.

ACHTUNG:

- Kemer tokasını kemerden hiçbir zaman çıkartmayınız.
- Kullanma kılavuzunu daima koltuk yanında ulundurunuz.

5. Sonunda ve birkaç ipucu:

- Arka rafta ağır nesnelere koymayın, bir kaza, tehlikeli Mermiler durumunda olması ve çocuğa zarar verebilirler. Bu nedenle, güvenli Bagaj ve diğer nesnelere

yeterlidir.

- Araçta emniyet kemeri takmayan yolcu kaza anında çocuğunuz için bir tehlike oluşturabilir.
- Seyehatda ve özellikle uzun seyahatlarda çocuğunuz ile ilgilenin ve göz kulak olun.
- Araç kapılarının çocuk kilidini mutlaka aktif duruma getirin ki çocuk içerden aracın kapısını açmasın.
- Çocuğunuzu araçta asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Wird der Sitz auf dem Beifahrersitz genutzt schieben Sie diesen bitte so weit wie möglich nach hinten und beachten die Hinweise im Fahrzeug-Handbuch.

DİKKAT:

İzin çocuk araba koltuğu olan bir şey değiştirmez ihmaller. Değişiklik sadece üretici tarafından yapılabilir. İçin **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** düzeltme sadece araç içinde çocuğunuzun güvenliği için olabilir rahatlayın.